Amakusa 1637 Chapter 5

Translator: Tamtam
Transcheck: Lambchopchoppy
Scanner: Totochan
Editors: Lambchopchoppy
Ghostcheese, seku
Proofread/Sfx: Ghostcheese

Aerie Scans
http://www.aeriescans.com/
#aerie@irc.irchighway.net

AMAKUSA 1637

アマクサ

MICHIYO AKAISHI PRESENTS

AMAKUSA1637人物紹介

Hayami Natsuki
(Amakusa Shirou)
A highschool girl from the year 2000 who was transported to the past due to a time slip. She is a kendo master who was mistaken as the deceased Masuda Shirou (Amakusa Shirou) and served as his replacement.
Miyamoto Masashi
(Miyamoto Musashi)
Natsuki's classmate from the year 2000 who was transported to the past in the time slip. He is a kendo master as well. However, he has lost his memory and is now known as Miyamoto Musashi.
Hatsuka Nazumi
Natsuki's classmate. After the time slip, he becomes the keeper of Tomioka Castle. He is known as the "Falcon Lord" and is feared by the people.
Ginji
He was the friend of Shirou. He is skilled with a pistol and thinks Natsuki is Shirou.
Horie Eiji
Natsuki's classmate. He is very knowledgeable about electronic machines. His exact location is unknown, but he has been contacted by cellphone.
Amishima Seiko
Natsuki's classmate. She sings very well and knows songs in English and German. She is currently at Amakusa.
Cellphone
Carried everywhere by those thrown back in time.
It only seems to work when the sky is red.
Kasugano Eri
Natsuki's friend. She possesses the greatest intellect in the nation.

In Volume One...

Because of a time slip high school senior Natsuki was transported into the past to Amakusa an island on the verge of war However the man who history said led the rebellion Amakusa Shirou had already died in an accident. Because of their similar appearance, Natsuki was mistaken as Shirou and gradually began becoming involved in the rebellion While on their journey to persuade the kendo master Miyamoto Musashi, to join their side, Natsuki and her friends were attacked. At that time a mysterious samurai with amazing kendo skills appeared!

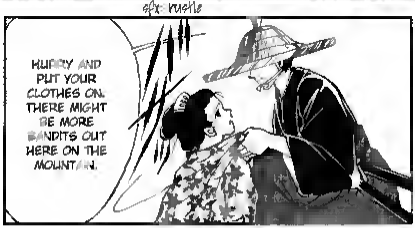
AMAKUSA 1637
アマクサ
MICHIYO AKASHI PRESENTS
Chapter 5
(第五話)

Miya-
moto!?
That
swords-
manship
is...
GAAH!
It
looks
like him...
could it
be?

sfx: whoosh
sfx: thud
HEY, YOU!
WHY DON'T YOU JUST KILL THEM? YOU'VE ONLY BEEN HITTING THEM WITH YOUR HILT!
sfx: slash

DON'T JUST STAND THERE! YOU CAN BE EASILY ATTACKED LIKE THAT!
Ah, dash
Wipe
Thump
But then they would die...

It can't be Miyamoto.
It's so heavy.
The smell of blood...
No, it can't be him!
Killing people so easily...


sfx: rustle
HURRY AND PUT YOUR CLOTHES ON. THERE MIGHT BE MORE BANDITS OUT HERE ON THE MOUNTAIN.

WAH

WHO ARE YOU? I'VE NEVER SEEN THAT SWORD STYLE BEFORE.
YOU DON'T TELL ME YOU'VE NEVER KILLED ANYONE BEFORE
His voice is so similar.
His voice is just like Miyamoto s but..that cold feeling... is so scary.
I AM ...
YOUR NAME... WHAT IS IT?

MIYAMOTO MUSASHI OF KOKURAHAN.

splash
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
sfx: rain
HHPPP
MIYA-MOTO MUSA-SHI...
He really looks
Just like Miya-moto.
MIYA-MOTO ?

YOU ARE A VERY PECULIAR PERSON I ALREADY TOLD YOU THAT I'M MIYAMOTO MUSASHI
YOU'RE MIYAMOTO, RIGHT?
YOU'RE REALLY MIYA-MOTO
WHO?
HAYUMI?
NO WAIT, YOU'RE SUPPOSED TO BE MIYA-MOTO MASAKI
DON'T YOU REMEMBER ME?
IT'S ME, HAYUMI NATSUKI!
Was I mistaken? Is he not Miyamoto?
He's like Yatsuka in that they both seem a lot older than before...

Is he really not Miyamoto...?
HEY, THERE'S AN ABANDONED HOUSE UP AHEAD. WHY DON'T WE GO GET IN OUT OF THE RAIN?
HAYUMI? I'VE NEVER HEARD THAT SURNAME BEFORE...
AH, WAIT A MINUTE!
AREN'T YOU SUPPOSED TO BE FIFTY YEARS OLD?
BUT YOU ONLY LOOK TWENTY!
WHO SAID I WAS FIFTY?
An editor

If Miyamoto Musashi is actually this young...
Does that mean
HURRY UP AND DRY YOURSELF TOO
History is already changing?
RUSTLE
AH

MIYA-MOTO!
AS I THOUGHT, IT REALLY IS YOU!
That's
From the earth-quake

DIDN'T I ALREADY TELL YOU MY NAME IS "MIYAMOTO MUSASHI"?
AND DON'T JUMP ON ME LIKE THAT.
MIYAMOTO, HAVE YOU REALLY FORGOTTEN ME!?
YOU REALLY ARE STRANGE.
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN YOU.
It wasn't easy to find him...and now that we've met...
Has he lost his memory?

sfx: grab
MIYAMOTO MASAKI, YOU IDIOT
HURRY UP AND REMEMBER!
Miya-moto.

Miya-
moto!
HOW WOULD I KNOW WHO YOU ARE!?
WHAT'S WITH YOU JUMPING ON ME LIKE THAT—
I—
WHAT ARE YOU DOING!?

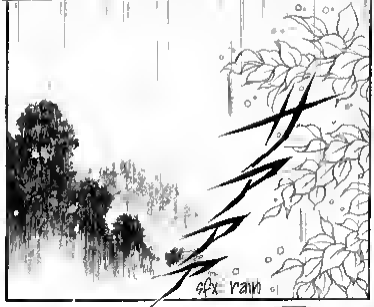
A CROSS
YOU ARE A CHRIS-TIAN!?
YOU'RE PART OF THE RIOT!
ARE YOU FROM SHIMA-BARA?
MIYAMOTO... FROM THE YEAR 1638...
ARE YOU REALLY GOING TO DRAW THAT SWORD AGAINST ME?

YOU HAVE FORGOTTEN ME, AND NOW YOU WANT TO KILL ME!?
.....
CLACK
DO YOU REALLY KNOW MY PAST?
USE THE SWORD!
OF COURSE I DO. YOU PROBABLY DON'T HAVE ANY MEMORY OF YOUR LIFE BEFORE YOU WERE EIGHTEEN, MIYAMOTO

I
YOU GOT THE SCAR ON YOUR BACK WHEN YOU WERE TWELVE YOU WERE TRYING TO PROTECT ME DURING AN EARTHQUAKE
AND FOR SIX YEARS WE PRACTICED KENDO TOGETHER
KENDO— WITH YOU ?
THIS IS YOURS
IT HAS A CROSS PATTERN
ARE YOU SAYING THAT I'M A CHRISTIAN TOO?

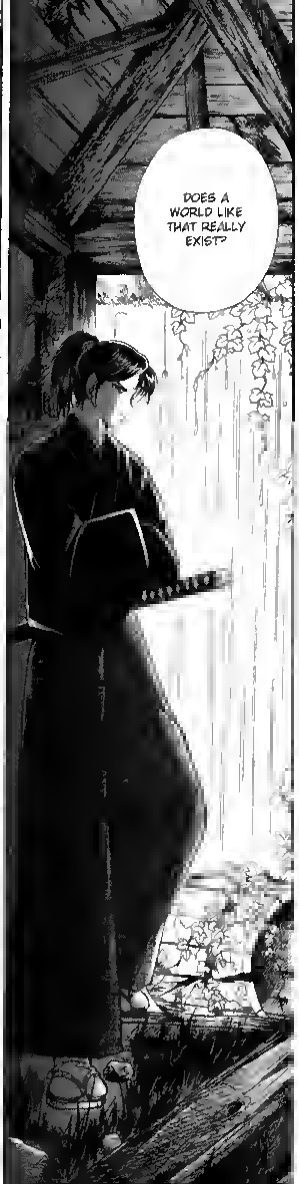
THAT'S NOT WHAT I MEANT
WE ARE FROM A TIME WHERE IT DOESN'T MATTER WHAT RELIGION YOU BELIEVE IN
YOU CAN DO WHATEVER YOU WANT AND LOVE WHOM-EVER YOU WISH
IF YOU WANTED TO, YOU COULD EVEN JOUR-NEY QUICKLY TO THE OTHER SIDE OF THE SEA
WHAT? IS THAT A CHRISTIAN'S VERSION OF HEAVEN?
IT'S NOT JUST A DREAM— WE HAVE ACTUALLY BEEN THERE
IT'S A WORLD WHERE THERE ARE NO SWORDS, NO GENERALS AND NO SOCIAL CASTES

WE REALLY LIVED IN A TIME LIKE THAT
EVERYONE WAS FREE AND HAD EQUAL RIGHTS
IT'S REALLY HARD TO BELIEVE...
IT REALLY ISN'T JUST A DREAM


ザアアア
sfx rain

IT WON T STOP RAINING I HOPE THAT NATSUKI IS ALRIGHT
HE PROBABLY FOUND A PLACE TO WAIT OUT THE RAIN

CLOP
CLOP
AH!

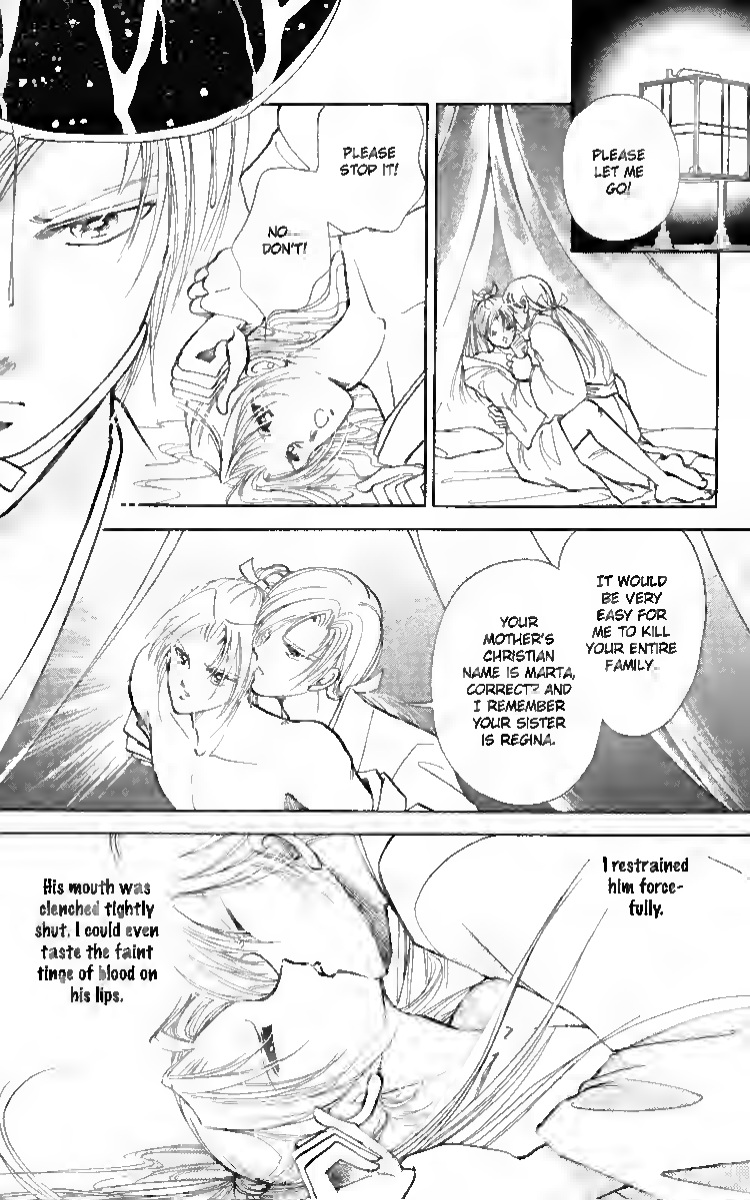

DOES A WORLD LIKE THAT REALLY EXIST?

I WONDER WHAT THE FALCON LORD IS DOING OUT HERE
WH- WHAT?
SHH!
Yatsuka-kun!
sfx: clip clop
UGH
THIS... LOOK AT THIS...

rustle
ALL THE BANDITS WERE SLAIN BY A SINGLE SLASH
UM
DON'T WORRY HE IS THE KEEPER OF TOMIOKA CASTLE, YATSUKA-SAMA.
WERE YOU THE ONES ATTACKED BY THE BANDITS?

SHIROU -?
WHEN WE WERE ATTACKED BY THE THIEVES, TWO TWO WARRIORS CAME AND RESCUED US
ONE OF THEM WORE A STRAW HAT AND THE OTHER WAS LIKE A BEAUTY STEPPING OUT OF A PAINTING

IT'S NOT SAFE TO RIDE LIKE THAT IN THE RAIN!
MASTER!
PLEASE WAIT FOR US!
Where ...?
Shirou!
Shirou ...


PLEASE STOP IT!
NO... DON'T!
PLEASE LET ME GO!
IT WOULD BE VERY EASY FOR ME TO KILL YOUR ENTIRE FAMILY.
YOUR MOTHER'S CHRISTIAN NAME IS MARTA, CORRECT? AND I REMEMBER YOUR SISTER IS REGINA.
His mouth was clenched tightly shut. I could even taste the faint tinge of blood on his lips.
I restrained him forcefully.

NATSUKI
...
NATSUKI
...
SAVE ME
...
NATSUKI
...
In my heart I knew that I would kill Amakusa Shirou sooner or later.
But I still couldn't control my lust for him.

NATSUKI ...?
Really did look like Natsuki...
Ah, that person...
IT'S YATSUKA, RIGHT?
YATSUKA!
IT'S ME, NATSUKI! DON'T YOU REMEMBER?
Was that person really Natsuki?
I'm getting more and more confused. The one that I'm looking for.
Is it Natsuki or Shirou...?

If I meet Natsuki again, what will happen?

How many years have I been here?

How many people have I killed?

I don't remember anymore.

I want to return to the peaceful time period of the twenty first century
sfx: slash
OH, LOOKS LIKE THE RAIN IS STOPPING.

HEY, STOP CRYING LIKE A LITTLE GIRL.
THAT'S WHAT YOU SAID TO ME AFTER THE EARTH-QUAKE TOO
YOU STILL TALK THE SAME WAY YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL
HEH? SO YOU'VE ALWAYS BEEN THIS WAY?
REAL MEN DON'T CRY
Hmph!
He really thinks I'm a guy?

WHERE ARE YOUR EYES?
I'M OBVIOUSLY A GIRL!
Idiot! Then he must have been grossed out when I kissed him...
IT'S IMPOSSIBLE FOR A WOMAN TO HAVE SUCH EXCELLENT SWORD SKILLS
SUCH A WOMAN DOESN'T EXIST!
I HAVE SOME THINGS TO TAKE CARE OF. I MUST LEAVE NOW.
I WON'T TELL ANYONE THAT YOU'RE A CHRISTIAN.
WA... WAIT!
He's leaving!

MIYA-MOTO!
LEAVE THE KOKURAHAN AND BE MY MILITARY STRATEGIST INSTEAD!
YOURS?
THEN WE'LL HAVE A KENDO MATCH, ALRIGHT?
ARE YOU AFRAID!?
THAT'S SHOCKING. WHO DO YOU THINK YOU ARE? I ASSUME THAT YOU WANT ME TO WORK UNDER YOU?

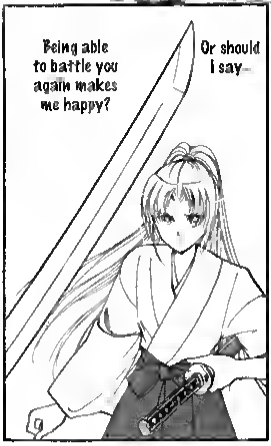
FORGET IT, OR THERE WOULD BE DEATH.
FINE
Can I really win? The opponent is Miyamoto Musashi, not the Miyamoto I've been separated from.
He must have killed many people by now.
And his skills are probably very advanced

IF I CAN'T GET YOU TO JOIN US...
THEN IT WOULDN'T MATTER IF I DIED
SPLASH
chirp
chirp
chirp

So you have changed from before, that's not surprising
It's been seven or eight years already

Can I win?
CHING

Two swords


Being able to battle you again makes me happy?
Or should I say—

Hakuhouryuu's secret technique.
Blade of Illusion.
shk clang
shk slash
shk shuu

YOU'RE USING THE SCABBARD?
INTRIGUING.
YOUR KENDO STYLE IS VERY INTERESTING.
Flap
A FALCON.
COULD IT BE YATSUKA...!?

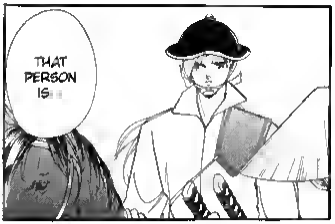
IT'S YATSUKA! DON'T YOU KNOW WHO HE IS?
YATSUKA? WHO?
HE EXECUTES CHRISTIANS NOW
IT REALLY IS!
sfx. clop clop clop
SHIROU!
UWAH! HE SAW ME!
I GUESS SO.
HE IS AFTER YOU TOO?
SOME-TIMES
WHAT, YOU'RE SHIROU?

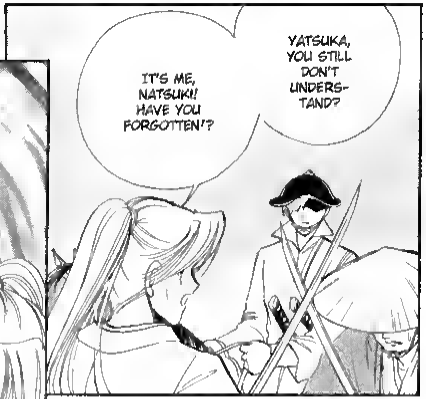
MASTER!
WE'VE SEARCHED EVERY-WHERE!
SHIROU IS OVER THERE
sfx: clatter
YES!
CATCH HIM!
YOU'RE GOING TO FIGHT?
DAMN IT!

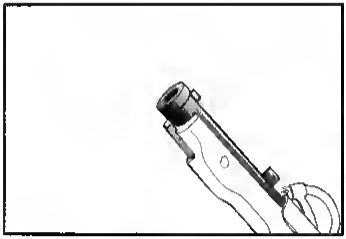
YATSU-KA, YOU BASTARD!
WHY DON'T YOU STOP ORDERING PEOPLE AROUND AND FIGHT ME YOURSELF!?
Ah, again
Ah, and
TSUBAME

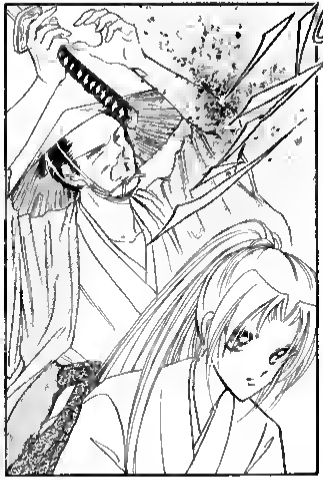
WHO THE HELL ARE YOU?
I'M A NOBODY A PASSERBY

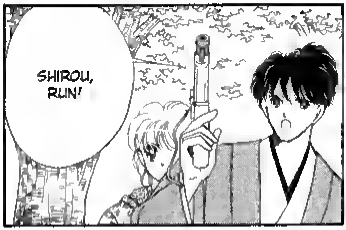
GIVE UP ALREADY YOU WON'T BE ABLE TO DEFEAT THAT GUY


THAT PERSON IS...

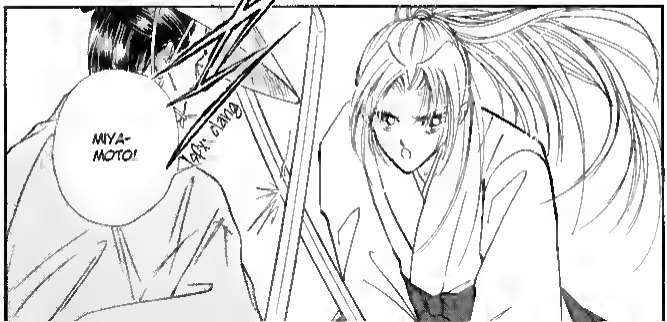

YATSUKA, YOU STILL DON'T UNDERS-TAND?
IT'S ME, NATSUKI! HAVE YOU FORGOTTEN!?






SHIROU, RUN!

GINJI, AMAZING!
YOU HAVE A PISTOL WITH YOU?

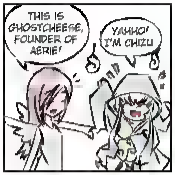

MIYA-MOTO!
DARK DARK

WHY DO I HAVE TO...
IF YOU STILL WANT TO BATTLE ME, HELP ME OUT NOW!
KILL HIM!
KILL THAT BA-STARD!
YOU KNOW ME?
YOU—AS I THOUGHT, YOU ARE MIYAMOTO

HOW RECKLESS
SEE, MIYAMOTO? I'M TELLING YOU TO HELP ME!
THE FIRE'S SPREADING TOWARDS YOU NOW!
ehk elaen
GET OFF. YOU'LL NEVER BE ABLE TO KILL ME!

JOP
COME ON, SHIROU!
Miya-moto.

Merry Christmas!



Hi hi folks~ It's been quite a while And since it has been such a long time, I feel the need to explain why

Reason One
School started again for LamblamB and myself

Reason Two
Ghostcheese's harddrive went pfft along with the scans/raws of our series Then for reasons elaborated on in Three, the place where we were backing up those files expired

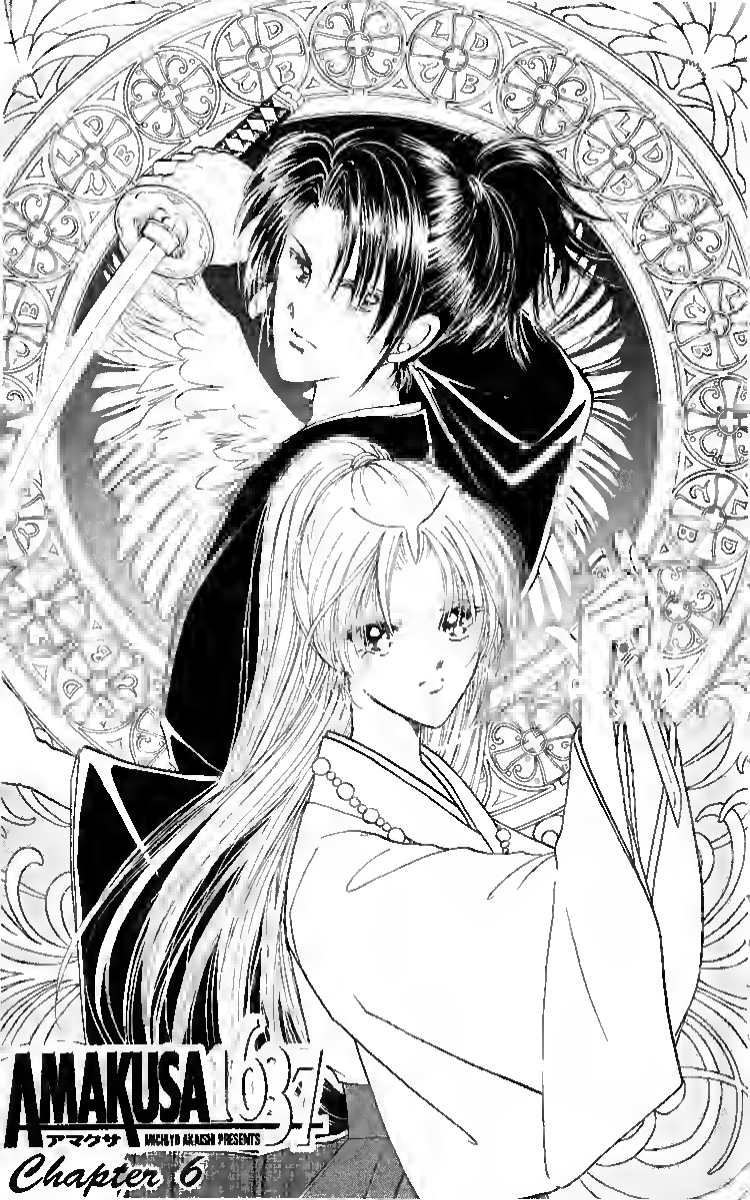
Reason Three
The biggest reason is because Ghostcheese has been sick lately No, she didn't have a cold or the flu Apparently the laziness/tiredness, ringing in the ears, earaches, unexplainable fevers, flashes in her vision, headaches, etc of the last six months or so turned out to be caused by increased pressure in the brain

Of course, she didn't find that out until she almost went completely blind because of it

Anyway, Chizu had surgery right away, yadda yadda, and now she has most of her sight back and can work once more once we recover the raws we lost during my extended absence

Visual Representation of the Pain Caused by High Pressure

OMFG Aerie made a release, the world must be ending!!!
Well, at least it's ending on a happy note~


AMAKUSA 1637
アマクサ
MICHIYO AKAISHI PRESENTS
Chapter 6

QUICK, HANG ON TO ME!
squeeze
THIS JERK...

SHE REALLY IS A GIRL.
HURRY, GINJI, ERI! FOLLOW US OR YOU'LL GET KILLED!
SHIROU!
COME HERE.
grab
AH!

GET THEM!
GET THEM!
sfx Splash
HE USED TO BE MIYA-MOTO MASAKI
MIYA-MOTO!
THAT WAS

THEN THAT MEANS THAT WAS
NATSUKIIIII

THE ONE AND ONLY NATSUKI
NATSUKI
THAT WAS
MIYAMOTO
MIYAMOTO HAS STOLEN HER AWAY AGAIN
THIS TIME
I WON'T GIVE HER UP TO YOU

I WILL MAKE NATSUKI MINE EVEN IF IT KILLS ME
YES, IT'S THE SAME THING AGAIN
sfx: clip clop
YATSUKA'S FOLLOWERS ARE STILL CHASING US.
sfx: clip clop
CAN YOU HANDLE THE RIGHT SIDE?
THE LEFT SIDE IS FINE.

SHIROU!
THEN YOU TAKE THE LEFT!
sfx clip clip clop
sfx wind from sword cutting air

Ari@irchighway.net

LET'S JUST GET AWAY!
FORGET IT, MIYAMOTO, DON'T KILL HIM!
That person is...
CLIP CLOP
THEY STOPPED FOLLOWING US
IS IT ALL RIGHT?
MIYAMOTO! YOU'RE ALSO IN THIS TIME PERIOD AFTER ALL!

IT'S REALLY YOU, MIYAMOTO!
WHO'S THAT?
KASUGANO ERI — A FRIEND
ERI, MIYAMOTO LOST HIS MEMORY
PLUS IT SEEMS LIKE HE'S BEEN HERE FOR A FEW YEARS ALREADY
EH?
YOU DON'T REMEMBER... ANYTHING ABOUT US?
NOT EVEN THINGS ABOUT THE YEAR 2000?
IT'S TRUE
WE USED TO BE STUDENTS FROM ST FRANCISCO ACADEMY BEFORE OUR GRADUATION BOAT CRUISE MET ADVERSITY
WHEN WE WOKE UP, WE WERE IN AMAKUSA, KYUSHU, 300 YEARS AGO...

YATSUKA NAOZUMI CAME TO AMAKUSA EIGHT YEARS AGO AND IS NOW THE LORD OF A CASTLE
KASUGANO ERI AND I LANDED ON AMAKUSA IN 1636
AKISHIMA SEIKA WAS PICKED UP BY A HOLLAND MERCHANT SHIP ALSO IN 1636
RIGHT NOW, HORIE EIJI IS ALSO SOMEWHERE IN NAGASAKI
AND THIS...
I DON'T HAVE TIME TO DISCUSS THIS MATTER WITH YOU. I MUST LEAVE FIRST.
YOU SAY YOU KNOW ME. YOUR FACE CONVINCES ME THAT IT IS NOT UNREASONABLE.
HE REALLY DOESN'T REMEMBER ANYTHING ABOUT US?
HE FORGOT ALL...
MIYAMOTO MASAKI LOST HIS MEMORY AND BECAME A MILITARY STRATEGIST OF KOKURA-HAN

HOLD ON
WE HAVEN'T TALKED ABOUT THE MOST IMPORTANT THING
LISTEN, YOU TWO, MIYAMOTO IN THIS TIME PERIOD IS MIYAMOTO MUSASHI
EH— YOU'RE KIDDING... SO YOUNG?
THAT MAN IS MIYAMOTO MUSASHI!?
DOESN'T THIS MEAN THAT HISTORY IS CHANG-ING?
HE'S RE-REALLY MIYAMOTO MUSASHI!?
DON'T TOUCH ME!
I'LL GET MAD IF YOU KEEP ANNOY-ING ME!

DON'T SAY THAT, SHIROU. MIYAMOTO MUSASHI HAS FOUGHT FORTY PEOPLE BEFORE. HE HASN'T LOST ONCE.
HE'LL GET ANGRY AT YOUR WORDS!
. . . .
HE'S ALL STUCK UP AFTER WE SAID WE WAS MIYAMOTO MUSASHI
AS IF HE'S THAT GREAT—
A MAN WHO NEVER LOST
THAT'S MIYA-MOTO
IF I WIN, QUIT YOUR PLACE AS KOKURAHAN'S MILITARY STRAT-EGIST AND COME TO MY SIDE.
BUT I WON'T LOSE EITHER. YOU WILL FIGHT ME, RIGHT?

I DON'T REMEMBER PROMISING YOU ANY-THING.
BUT MIYAMOTO, IF WE DON'T HELP THEM, BEFORE LONG, THIRTY MILLION PEOPLE WILL DIE
THIRTY MILLION?
WOMEN, CHILDREN, EVEN THE ELDERLY
THE GROUND WILL BE SP'TTERED BY FRESH BLOOD.

WHY DOES SHE ACT LIKE SHE HAS SEEN THE FUTURE —?
HEY, MIYAMOTO, LET'S STOP IT TOGETHER.
YOU ARE SO LOUD.
HOW DOES THE FOOL KNOW ALL THIS?
EVERYTHING SHE HAS SAID SEEMS STRANGE
I AM IN A HURRY.
WHERE ARE YOU GOING?
ARE YOU HEADING TOWARD THE SEA? GOING PAST SHIMBARA!?

haeri@rohghway.net

IT'S BETTER IF YOU DON'T COME.
Let's go together!
BECAUSE OF YOU, I CAN NO LONGER GET INTO AMAKUSA. I WILL HAVE TO THINK OF OTHER WAYS.
YOU DON'T WANT TO FIND OUT WHO'D WIN?
I DO NOT COMBAT GIRLS.
HEY— WAIT A SECOND, MIYAMOTO.
TO SOME EXTENT.
AH! YOU BELIEVE THAT I'M A GIRL NOW.

WHY DID YOU GET ON?
LET'S JUST GO TOGETHER!
MIYAMOTO IS ACTUALLY MIYAMOTO MUSASHI
IT MIGHT BECOME REAL—
HISTORY IS CHANGING BECAUSE WE CAME TO THIS TIME PERIOD.
EVEN NATSUKI IS AMAKUSA SHIROU—
MAYBE HISTORY REALLY CAN BE CHANGED
ERI-SAN, WHY DO YOU LOOK SO AFRAID?

THAT MUST BE WHAT THEY CALL FATE
BUT... I WAS ABLE TO MEET MUSASHI-SAMA ON THE ROAD
LOOK... LOOK OVER THERE...!
NA... NAT-SUKI!

SO CRUEL...
HOW MANY ARE DEAD HERE?
THIS IS THE FAMILY CREST OF HASOKAWA CLAN.
IT SEEMS AS THOUGH THEY WERE ATTACKED AND FED ON BY ANIMALS.
BECAUSE OF HUNGER EVEN ANIMALS CAME DOWN FROM THE MOUNTAIN TO FORAGE FOR FOOD...?
IT WAS A TYPHOON THAT DESTROYED THIRTY MILLION HOUSES AND CAUSED A FAMINE.
I... IN 1636, HASOKAWA OF KUMAMOTO-HAN--

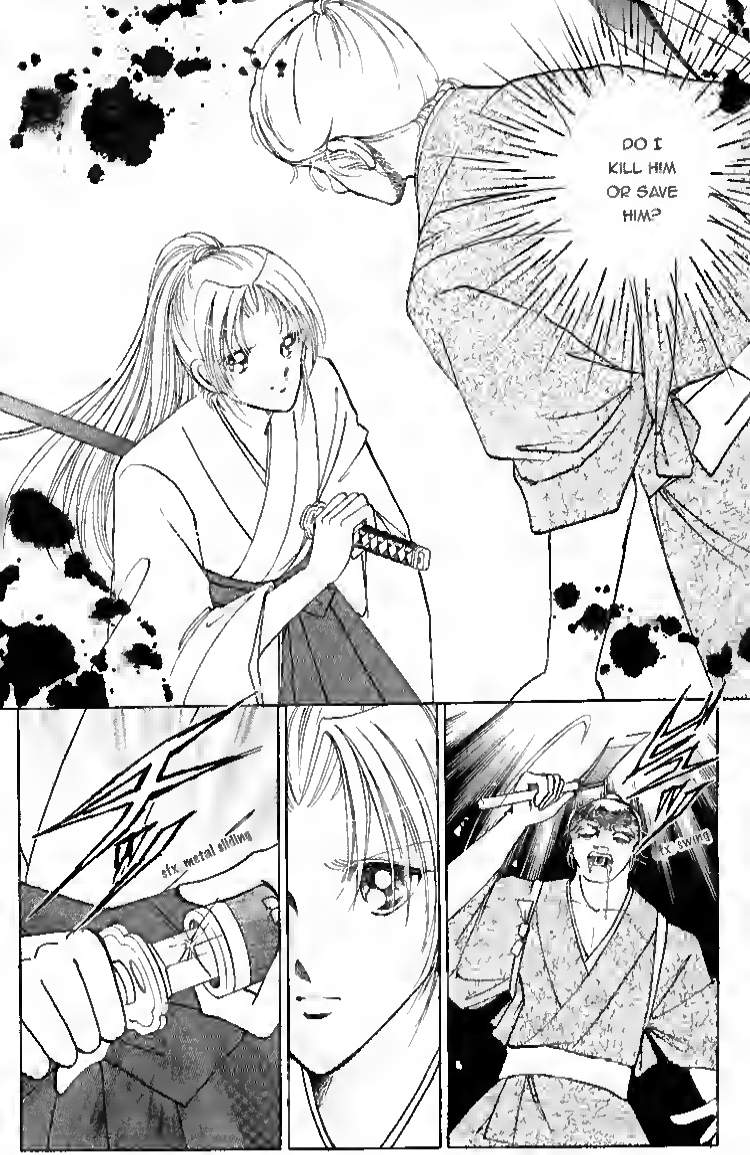
LOOK AT THAT VILLAGE!
IT LOOKS LIKE THE TYPHOON RUINED THAT VILLAGE TOO.
IT DOES.
?
sfx creak
sfx slam

*anta: familiar form of anata (you) which is used as a term of endearment from wife to husband

sfx: banging noise
EH... GHOSTS!?
MY... MY FAMILY TURNED INTO SOMETHING LIKE GHOSTS!
sfx: snap
AH!
HAA
HAA

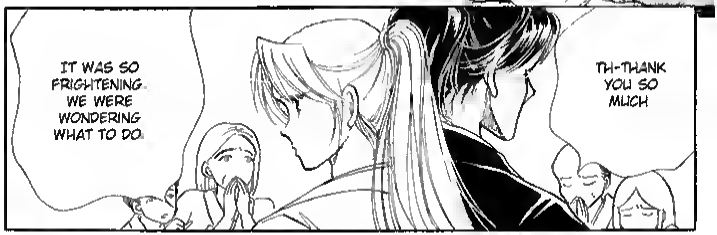
NA-NAKAT-SU!
DON'T COME HERE, ERI!
sfx grab
TAKE THAT PERSON WITH YOU AND RUN!
sfx big splash
Uh...
aah!!
Uh...

HE'S AFRAID OF WATER! HE HAS RABIES!
RAB-IES!?
BUT AT THIS POINT, I DON'T THINK THE PROB-LEM IS AS SIMPLE AS RABIES!
IF A VACCINE IS NOT AVAILABLE, THE PROBABILITY OF DEATH IS 100%!
THE PROB-ABILITY OF DEATH IS 100%
OF COURSE WE DON'T HAVE THE VACCINE
IS THERE REALLY NO OTHER WAY?


DO I KILL HIM OR SAVE HIM?
sfx: metal sliding
sfx: gasping

sfx swift
sfx slash

MIYA-MOTO
HE TOOK MY PLACE TO BE THE MUR-DER-ER
ANTA—!


IT WAS SO FRIGHTENING. WE WERE WONDERING WHAT TO DO.
TH-THANK YOU SO MUCH

A-ANOTHER ONE!
sfx shudder
sfx wolf's howl

THAT IS WHY HE GOT THAT DISEASE.
EVEN OUR LORD HAS NO SOLUTION, SO HE STOPPED COMING HERE.
ONE TIME, GONZOU WANTED TO PROTECT HIS CHILD, BUT HE GOT BITTEN BY ONE OF THE WOLVES INSTEAD
EVERY SINGLE DAY, PACKS OF WOLVES WOULD COME HERE FROM THE MOUNTAIN
BECAUSE EVERYONE IS AFRAID, NO ONE IS GOING OUT TO WORK IN THE FIELDS.
THREE DAYS HAVE PASSED AND NO ONE HAS COME BACK ALIVE
MIYAMOTO, THANKS FOR EARLIER.
IT'S FINE...
WERE DEVOURED BY WOLVES
THE CORPSES THAT WE SAW EARLIER...

aerie@ircmghuay.net

IT IS A GOOD THING TO STOP HIM FROM CONTINUING HIS LIFE LIKE THAT OR ELSE...
I APOLOGIZE FOR DOING SUCH A THING... BUT THAT KIND OF ILLNESS CANNOT BE CURED
WE MUST QUICKLY GET BACK INTO THE HOUSE THE WOLF PACK WILL RETURN SOON.
ALL OF YOU SHOULD COME IN ALSO
I UNDER-STAND.
HURRY AND COME IN!
JUST A LITTLE MORE JUST GIVE ME A LITTLE MORE TIME
*sfx cries from wolves

sfx baby crying
THAT PERSON IS STILL OUTSIDE?
IT'S CLOSE!
THERE'S A HUGE KILLING AURA!
sfx grab
NATSUKI?

KYAAAA!
sfx: baby crying
sfx: draw
ONE... TWO... THREE... WHAT?
TEN... TWENTY OF THEM!?

FORGET IT, SHIROU, THERE ARE TOO MANY OF THEM.
tsk
THEN HOW ABOUT HELPING ME OUT, MIYAMOTO?

sfx: wait
sfx: slash
sfx: thwack
TH— THOSE TWO, WHO ARE THEY?
IN-CRED-IBLE.

THIS PERSON
MIYA-MOTO, DON'T MOVE!
sfx: throw
IS FAST
HER SWORD PLAY IS SO SWIFT THAT I CAN'T EVEN SEE IT
IT IS LIKE A GALE OF WIND CUTTING THROUGH INSTEAD OF A SWORD

SHE THREW HER WEA-PON?
NAT-SUKI, BEHIND YOU!
SLAP
sfx grab
sfx flomp

THAT WAS SO DANGEROUS. THANKS, GINJI.
WHY DID YOU THROW AWAY YOUR OWN SWORD?
AFTER THROWING IT AWAY, THERE IS NOTHING YOU CAN DO IF YOU ARE ATTACKED AGAIN
AT THAT TIME, I WOULD USE SOMETHING ELSE AS A WEAPON.
YOU ARE REALLY AN INTERESTING PERSON.

NYU—
NYU—
NYU—
NYU—
sfx. pup whimpering
THE WOLVES ARE JUST TRYING TO SURVIVE TOO
NYU—
SO THAT'S WHY—THERE ARE LITTLE ONES IN THIS WOLF'S STOMACH
WOLF BABIES—
sfx. swarm
sfx. swarm
M—MIRACLE!
IN SUCH A SHORT PERIOD OF TIME, TWO PEOPLE KILLED THIS ENTIRE PACK OF WOLVES
WE ARE REALLY VERY THANKFUL WE ARE STILL NOT ACQUAINTED WITH THE ADMIRABLE GENTLEMEN
PLEASE ALLOW US TO KNOW YOUR GREAT NAMES

Haru@ironghway.net

NO MEDDLING.
UMPH!
THIS IS MIYA-MOTO.
THIS HERE IS MASUDA SHIROU--
sfx: clip clop
sfx: clip clop
THERE ARE HORSES NEIGHING. YATSUKA?
IT DOES NOT LOOK LIKE IT. I CAN SEE THE H. SOKAW. CREST.

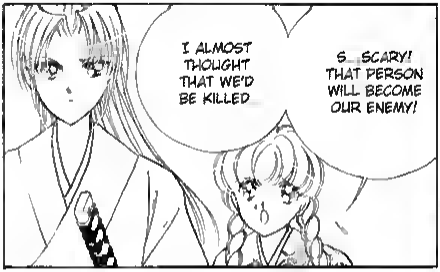
TWO GREAT WARRIORS WERE PASSING BY AND HELPED US DESTROY THEM. THEY ARE OVER THERE.
OH...
WHAT IS THIS? THE WOLVES ARE COMPLETELY ELIMINATED?
THEN WHY HAVEN'T THE PEOPLE OF OUR CLAN RETURNED?
UNBELIEVABLE. SO MANY...
MITSUTOSHI-SAMA, ALL OF THEM WERE KILLED IN ONE SLASH.
HUH? IS HE FAMOUS?
HASOKAWA MITSUTOSHI?
THIS IS THE TERRITORY OF THE HASOKAWA CLAN IN KUMAMOTO-HAN. HASOKAWA WAS A VERY PROMINENT FEUDAL LORD IN JAPAN.
FIFTY THOUSAND IN EMOLUMENT* TADATOSHI MITSUTOSHI, THE FIRST SON. UM, HE SHOULD BE ABOUT EIGHTEEN YEARS OLD

*Emolument: compensation received by virtue of holding an office or having employment (usually in the form of wages or fees)

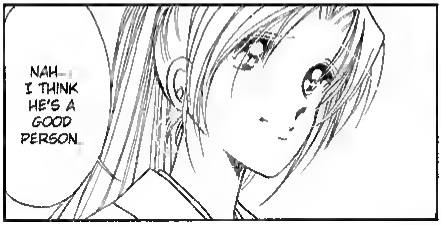
YOU ARE THE MASUDA SHIROU WHO ELIMINATED THE WOLVES?
THEN HE'S THE YOUNG LORD OF HASO-KAWA.
WE DO NOT KNOW WHEN IT WILL ATTACK PEOPLE AGAIN.
GIVE IT TO ME.
MYU—
IS THAT NOT THE CHILD OF A WOLF? WHY DO YOU NOT KILL IT?
MYU
WHY—THE WOLF BABY DID NOTHING WRONG TO BEGIN WITH!
EH WHY ISN'T MIYAMOTO HERE?
AH, WELL, NOT BY MYSELF
THANKS!
YOU HAVE GREAT SKILL.
MYU—

DON'T TOUCH IT!
sfx: slap
YOU! IF A LORD WANTS TO BE RESPECTED, HE SHOULDN'T KILL A LIFE SO EASILY!
DISRE-SPECTFUL PERSON!
NOW, NOW
WHAT AN INTERESTING FELLOW!
WOULD YOU LIKE TO JOIN MY CLAN?
MY LORD!

BUT WE CAN BE FRIENDS!
THEN THERE IS NOTHING I CAN DO.
YOU ARE GETTING MORE AND MORE RUDE TO OUR LORD
THIS IS MEAN, BUT I DON'T WANT TO BE IN ANYONE'S CLAN.
FRIENDS?
YOUR HAND FEELS LIKE THAT OF A PRINCESS
smooth
YOU... ARE REALLY A MAN?
THAT IS GREAT. WE'LL BE FRIENDS
Uwah!
IF YOU ARE A WOMAN, THEN THAT IS THE TYPE I LIKE
YOU CAN KEEP THIS
IF YOU ARE IN ANY TROUBLE, JUST FIND ME, MASUDA SHIROU!


I ALMOST THOUGHT THAT WE'D BE KILLED
S...SCARY! THAT PERSON WILL BECOME OUR ENEMY!

sfx. clip clop
sfx. clip clop

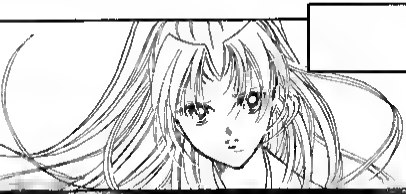

NAH... I THINK HE'S A GOOD PERSON

IT WILL ATTACK PEOPLE
MYU...
MYU...
WE WILL HAVE TO SEE WHAT WE TWO BECOME LATER
WELL, WHETHER YOU ARE FRIEND OR FOE, I SUSPECT YOU HAVE A WAY OF INFLUENCING OTHERS
RIGHT, MASUDA MITSUTOSHI?
T/N: note that he is calling Matsuki using the name Mitsutoshi even though she refuses to join his clan.

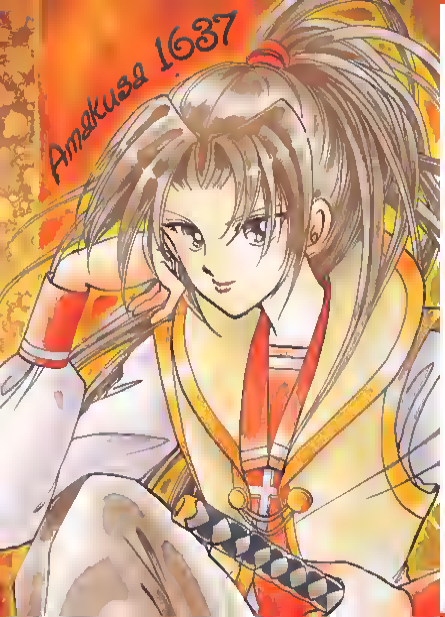
CLIP CLOP
CLIP CLOP
sfx water crashing on rocks
Ah, youre there, miyamoto.
THAT WAS CRUEL, LEAVING ON YOUR OWN!
DON'T COME HERE!
WHENEVER I AM WITH YOU, TRIVIAL THINGS ALWAYS SEEM TO HAPPEN.
I DON'T THINK IT WAS ALL BECAUSE OF ME.

WOULDN'T YOU BE LONELY GOING BY YOURSELF?
YOU REALLY WANT TO COME ALONG?

YEEES!
THE BOAT IS GOING OUT TO SEA ARE YOU ALL GETTING ON?


SHIMBARA IS LIKE HELL RIGHT NOW. NORMAL PEOPLE WOULDN'T GO THERE
BUT

SHIMBARA... HELL...



Volume 02, Chapter 06

Translated by Tamtam & Lambchopchoppy
Edited by Lambchopchoppy
Proofread/QC: Ghostcheese

WITH AM I SUPPOSED TO PUT IN THIS EMPTY SPACE?
DON'T YOU THINK YOU BELIEVE WAIWAI & COMICS WAY TOO MUCH?
Did you read the comic list on today's Baka release
The answer to both question is of course. Nonsense.

Aerie Scans
#aerie@irc.irchighway.net

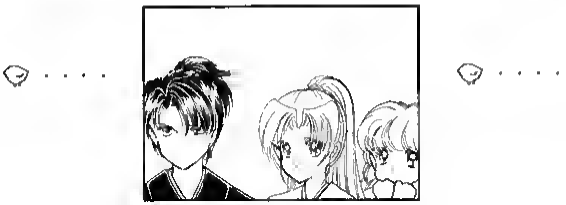
AMAKUSA 1637
アマクサ
MACHIYO AKAISHI PRESENTS
CHAPTER 7

Edo in the Year 1636
THE SKY IS RED AGAIN.
The Third Shogun: Tokugawa Iemitsu
I HAVE HEARD RUMORS THAT "GOD'S MESSENGER" HAS APPEARED IN THAT AREA.
INDEED.
RECENTLY, SAIGOKU'S* NIGHT SKY WAS STAINED RED AS WELL.
HAVE YOU HEARD OF IT, JUUBEE?

*T/N saigoku = the western part of Japan, oftentimes referring to Kyushu.

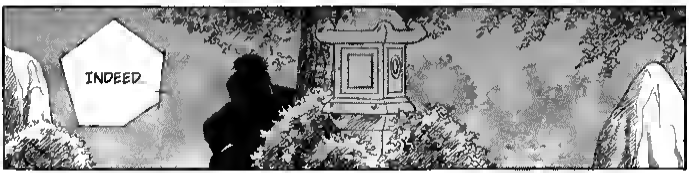
THAT MEANS CHRISTIANS OF THE FORBIDDEN RELIGION STILL EXIST?
"GOD'S MESSENGER," DO YOU BELIEVE THAT, MASAMORI?
THERE ARE MORE AND MORE OF THEM HIDING UNDERGROUND— THAT IS THE THING.
TWENTY-FIVE YEARS AGO...
A BATEREN* LEFT BEHIND A PROPHECY.
THE PREDICTION IS SUPPOSED TO COME TRUE THIS YEAR—

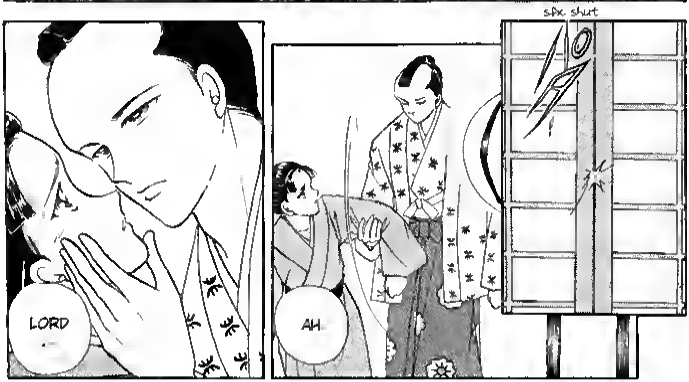
*T/N bateren = Portuguese missionaries (padre)



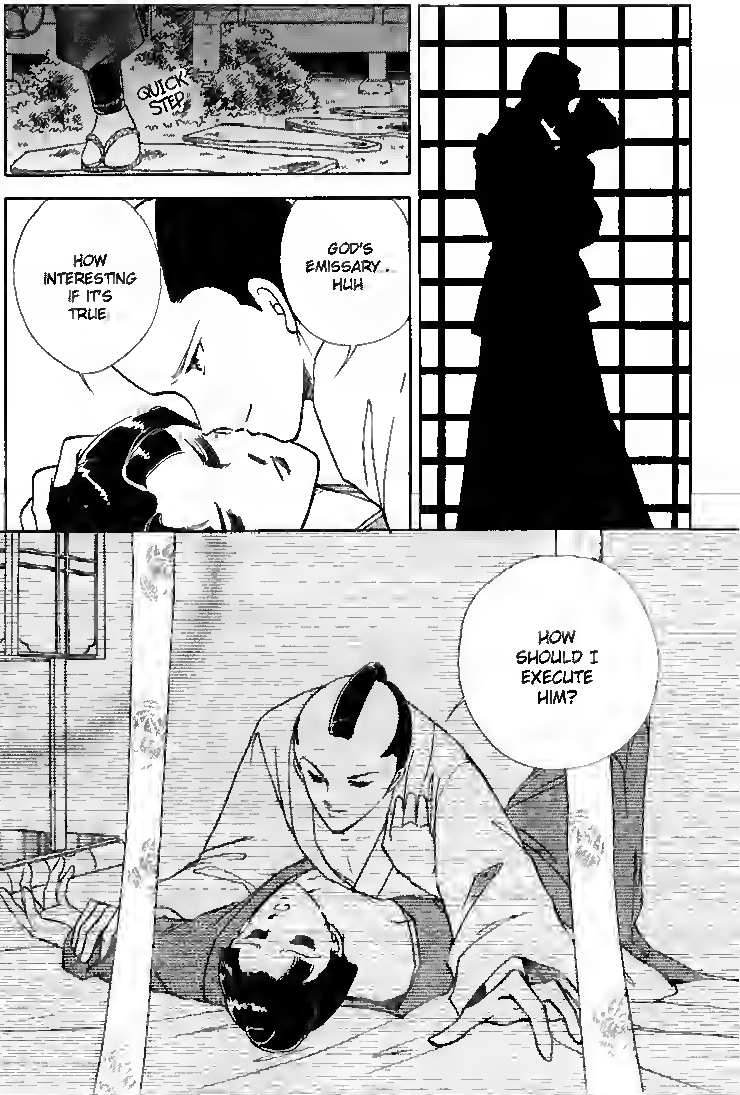
YOU'RE SAYING SUCH A PERSON HAS APPEARED? WHY, I NEVER—
TO SAVE THE CHRISTIANS?
SUCH A STRONG, BEAUTIFUL, AND WISE EMISSARY HAS APPEARED IN THAT AREA
NO... I BELIEVE THAT THERE MUST BE A REASON FOR A RUMOR TO PERSIST OVER TIME.
WHAT DO YOU THINK, JULIBEE?
ARE THEY ONLY RUMORS?
OH
SINCE THE DECISIVE BATTLE* ALMOST THIRTY YEARS AGO, I, IEMITSU, HAVE NOT FORGIVEN ANYONE CAUSING TROUBLE DURING TOKUGAWA'S HOLD OF POWER.
EVEN IF I THINK THE ROOT IS SMALL...

*T/N: Battle of Sekigahara won the Tokugawa family the Shogunate. For more info: http://en.wikipedia.org/wiki/Battle_of_Sekigahara

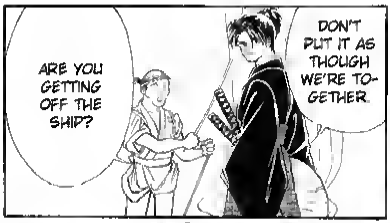




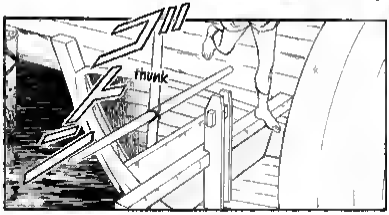
*T/N: Hizen and Higo are provinces in Kyushu but it is also ironic because the kanji "hi" in both words could be defined as "manure," "zen" means "before" and "go" means "after." So "take a look before putting in the manure and after putting it" since we are on the topic of roots.


QUICK STEP
GOD'S EMISSARY.. HUH
HOW INTERESTING IF IT'S TRUE
HOW SHOULD I EXECUTE HIM?

I am Hayumi Natsuki. I am a female high school student from the year 2000. Because of a time slip, I am now going to Shimbara, before the riot happens.
Shimbara
We're heading right toward it
Shimbara seems like hell.
Yup. I'm called Masuda Shirou too. That person— is later called Amakusa Shirou.
ERI, YOU TOO! ARE YOU OKAY?
I'M SUFFERING TOO～
GINJI, YOU'RE SEASICK?
SHIROU, DIDN'T YOU USED TO GET ILL BOATS ALSO?
UWRGH


ARE YOU GETTING OFF THE SHIP?
DON'T PUT IT AS THOUGH WE'RE TOGETHER.

LOOK, WE'RE ALMOST THERE, STEADY NOW
MIYAMOTO IS CALM, AS I EXPECT.


thunk

MIYAMOTO!
I HAVEN'T THOUGHT ABOUT WORKING WITH YOU ALL.

H-HOLD ON, MIYAMOTO WAIT. WHERE ARE YOU GOING?
UUUGH. I CAN'T DO IT.

DON'T TOUCH ME!

Eri!
THIS GIRL IS GOOD! VERY KIND-LOOKING. I'LL LOOK AFTER YOU A LITTLE!
DON'T TOUCH MY PEOPLE!
HUMPH, SEEMS LIKE A GIRL AND LOOKS LIKE A LADY-KILLER WHAT GOOD IS THAT?
IF YOU ARE WITH THIS KID, I THINK YOU WILL BE BETTER WITH US. LET'S DO IT.
Click

Draw it.
CLICK
POP OPEN
POP OPEN
Why?
WHAT ARE THEY DOING?
Wugh!
hahaha
DRAW

My heart clamors when I see her.
No, not that.
My heart clamors for her swordplay.
I don't know—
I do not know that girl.
WHAT... WHAT ARE YOU?
FORGET IT! YOUR SKILL LEVEL IS TOO FAR BEHIND.
YOU COULD DIE.
HUMILATING US— BAH, LET'S KILL HIM!
THAT BRUTE.

SFX: thud
SFX: smack
THANKS FOR SAVING ME!
MIYA-MOTO!

THIS... IS WHOSE PRESENT?
AH.
CLINK
A hair pin!
L... LOVER ...?
WELL... ABOUT THE SAME SORT OF FEELING

HOW DO YOU KNOW HER NAME!?
COULD IT BE... OTSUU-SAN...?
Because ...
Isn't Miyamoto Musashi's lover Otsuu-san?
IT REALLY IS... AS IT SHOULD BE...
Lovers of a legend.

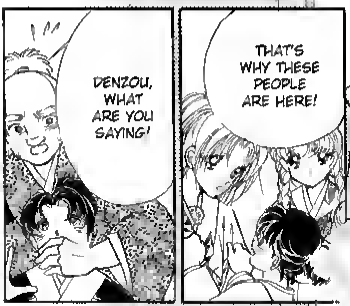
sfx rustle
Miyamoto is...
THIS COUNTENANCE DOESN'T SUIT YOU.
Not— the same Miyamoto from back then.
NATSUKI... NATSUKI, WHAT'S WRONG?
AREN'T THERE AS MANY NAMED OTSUU IN THIS TIME PERIOD AS THERE ARE MOUNTAINS?

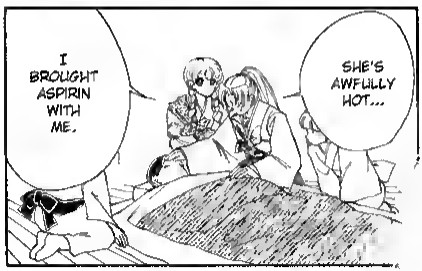
MHM!
Even though I comfort her like this,
BESIDES, HISTORY IS CHANGING. WE DON'T KNOW IF THAT PERSON WILL ACTUALLY BECOME MIYAMOTO MUSASHI'S LOVER.
So that Natsuki won't become anyone's object...
I actually want to oppose it myself...
He is from the year 2000, so it's understandable that he's "tall" in the past.
WELL, THAT PERSON IS TALL, AND HE STANDS OUT. WE'LL CATCH UP.
TOWARD SHIMBARA CITY?
AH, I'M COMPOSED NOW, FINALLY MUSASHI-SAMA LEFT FIRST?
MHM, HE WENT IN THAT DIRECTION.

I have to take the opportunity to tell the people who don't know that Miyamoto, Eri, and I are from the year 2000
I think even someone that is 165cm like me is huge in this time period.
Besides that, three other of our classmates are at this time period too.
Miyamoto is called Miyamoto Musashi,
I am called Masuda Shirou.
The truth is that in history, the two of us are on opposing sides in the war.

*T/N Urmanov is a fomular Russian figure skater throughout the 90s. In Jefanese, wolf is pronounced as urufu and Urmanov is pronounced as urumanofu.

T/N: Deus is the Latin word for God. Latin is the language of the Catholic church, which sent many missionaries all over the world, including Japan.





They are Christian followers.

I HAVE SOMETHING NUTRITIOUS
BUT IF SHE DOESN'T EAT SOMETHING FIRST...
FOR SOMEONE WHO HAS NEVER HAD ANY, WE ONLY NEED A LITTLE TO MAKE IT WORK
BUT IF WE GIVE HER ASPIRIN, WILL THERE BE SOME SORT OF SIDE EFFECT?
OH, I'VE MISSED THIS!
PLEASE EAT. IT'S ALREADY DISSOLVED IN THE WATER
I DON'T KNOW WHAT THEY'RE TALKING ABOUT. WHO ARE THESE PEOPLE...?
AH DELICIOUS
AH! KAA-CHAN OPENED HER EYES!
DON'T WORRY. LET SHIROU TAKE CARE OF EVERYTHING.

YOU MUST NOT TOUCH THOSE. IT'S OUR YEARLY RENT, WE CAN'T EAT IT!
AREN'T THOSE BAGS OF RICE? WHY AREN'T YOU EATING THEM?
RATHER THAN WORKING FOR THE YEARLY RENT, ISN'T IMPROVING YOUR OWN HEALTH A LOT MORE IMPORTANT?
sfx. rattle (Uru-chan pushed the cross out)
TOU-CHAN, KAA-CHAN SAT UP!
IT'S A CROSS
YOU'RE
AH... UM, THAT'S...

T/N Tou-chan and Kaa-chan are informal versions of Otou-san and Okaa-san, which mean father and mother. The fact that they use these forms shows how close the family is.

IT... IT WAS THIS PERSON WHO—
WHAT HAPPENED? I FEEL MORE AND MORE ENERGETIC!
HONEY!
WHAT? THEY'RE GONE...
I REALLY BELIEVED THAT I WOULD DIE...
IT TRULY IS A MIRACLE!
OKAY! LET'S EAT THAT RICE!
AH, IT REALLY SEEMS THAT WAY.
TOU-CHAN, LIKE I SAID, DEUS-SAMA SENT THOSE PEOPLE TO HELP US, RIGHT?

THAT PERSON WORE A CROSS...
FIRST, WE MUST LIVE! WE MUST SURVIVE!
BUT IF THEY FIND OUT...
I THINK IT WAS SOMEONE WHO CAME TO SAVE US!
WE CAN'T DIE YET!
WE CAN'T DIE!
UWAH! THAT'S ...
HEY, SHIROU, LOOK OVER THERE!

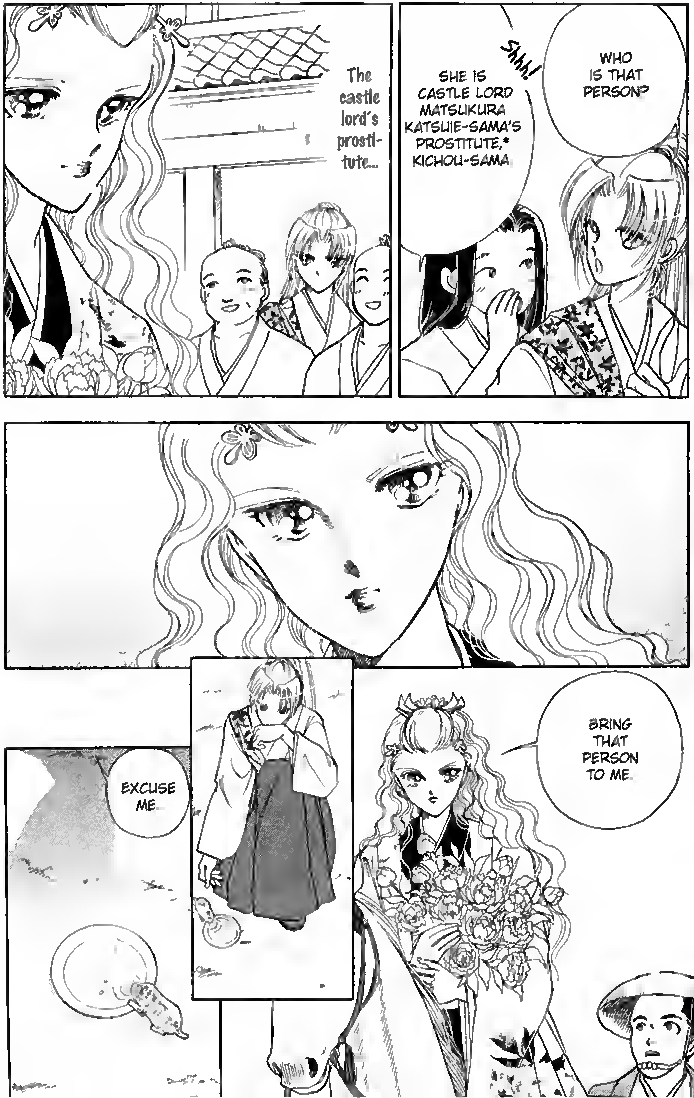
THAT'S SHIMABARA CASTLE—!?
WOOOW! ISN'T IT WAY TOO BIG? A HUGE CASTLE HERE IN THE COUNTRY-SIDE IS KIND OF ...
SHIMABARA CASTLE—IT'S TOWER IS FIVE STORIES HIGH. IT WAS BUILT IN THE AZUCHI-MOMOYAMA PERIOD STYLE. CONSTRUCTION BEGAN IN 1618 AND TOOK SEVEN YEARS TO COM-PLETE.
JUDGING BY THE RICE CROP YIELD OF THE SURROUNDING LANDS, ITS SIZE DOES SEEM RATHER STRANGE

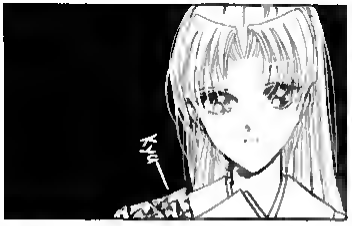
I'M GETTING REALLY ANGRY JUST BY LOOKING AT THIS EXTRAVAGANT CASTLE!
THAT'S WHY...
IT MUST BE BECAUSE OF THIS CASTLE THAT THE RENTS HAVE INCREASED SO MUCH. THAT'S WHY THERE HAVE BEEN SO MANY DEATHS
YOU'RE REALLY A HANDSOME MAN!
ONII-CHAN, WHERE DID YOU COME FROM?
IT'S GOTTEN QUITE LATE IT'S TIME TO LOOK FOR AN INN.
WELCOME!
LET US FEED IT!
YOU EVEN BROUGHT A CUTE PUPPY ALONG!
GINJI, YOU TWO GO ON INSIDE
AH, YEAH.
Them again...
Hm.

*T/N Kichou is comprised of the kanji ki, for yellow, and the kanji chou, for butterfly.

sfxs clip clop
ONII-CHAN, DID YOU COME FROM EDO?
PEOPLE FROM EDO ALL LOOK DIFFERENT.
IT'S KICHOU-SAMA.
KICHOU-SAMA IS PASSING BY.
SHE'S JUST AS BEAUTIFUL AS A CELESTIAL BEING!
JUST LOOKING AT HER CLOTHING IS ENTHRALLING
It's completely abnormal to have someone like that here!
There are so many starving people around...

*T/N She's referred to as an "aishou" which is a prostitute. She would traditionally be below legal wives and concubines in status.


The castle lord's prostitute...
SHHH!
SHE IS CASTLE LORD MATSUKURA KATSUIE-SAMA'S PROSTITUTE,* KICHOU-SAMA.
WHO IS THAT PERSON?
BRING THAT PERSON TO ME.
EXCUSE ME.



IN ORDER TO BROADEN HER KNOWLEDGE, SHE WOULD LIKE TO SPEAK WITH A TRAVELING GENTLEMAN.
MY APOLOGIES, BUT I MUST ASK THAT YOU JOIN US FOR A BIT OF SAKE.

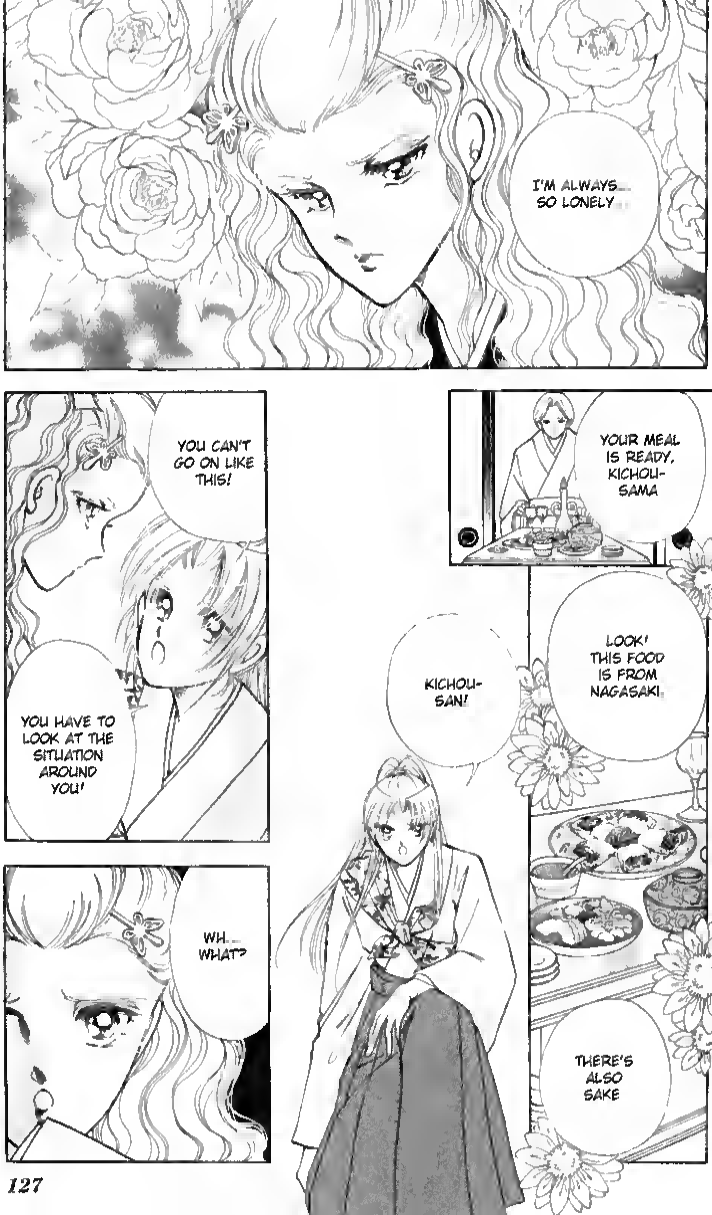
T/N. At first she says milk in katakana, using the Japanese way of writing the English word. At his puzzlement, she uses the Japanese word.

THAT PERSON
FOLLOWING STRANGE MEN
SHUT

WELCOME, TRAVELING STRANGER. MY NAME IS KICHOU
PLEASE TELL ME STORIES ABOUT YOUR TRAVELS.
AH... EH... YES.
MAY I CALL YOU "SHIROU-SAMA"?
IF I REMEMBER CORRECTLY, EARLIER YOU WERE CALLED SHIROU
AH, THAT'S WINE. THERE'S ALSO A LAMP AND A CLOCK
DO YOU LIKE THEM? EVERYONE SAYS THEY ARE RARE.
I'M SO BORED, QUITE BORED.
I WAS BORN AND RAISED IN N[illegible]GAS[illegible]KI. NOW THAT I'VE COME TO THE COUNTRYSIDE,

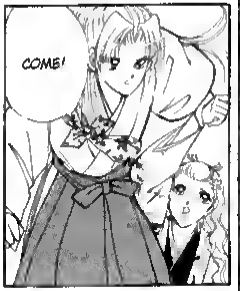
IF THAT'S THE CASE, WHY DON'T YOU RETURN?
AH ...
THAT SURPRISED ME
YOU'RE QUITE A STRAIGHTFORWARD PERSON
THAT SORT OF PLACE...
EVEN IF I DO GO BACK THERE ...
MY ONE BIGGEST JOY IS THAT I WAS BORN WITH THIS FACE
NO MATTER WHO LOOKS AT IT, THEY ALL FIND IT BEAUTIFUL
NAGASAKI IS BORING AS WELL?
OR IS IT THAT YOU CANNOT RETURN?

AND YET YOU DON'T SEEM HAPPY...
I DON'T WANT TO LIVE THAT KIND OF POOR LIFE AGAIN.
NO! COMPARED TO BEFORE, I AM MUCH HAPPIER NOW.
I DON'T WANT TO GO BACK TO THAT SAME LIFE WHERE I FELT AS IF I WAS IN A PIT...
BUT I'M STILL SUFFERING...
This person— isn't the kind who can live in such richness.
ALWAYS, ALWAYS, THERE IS A HEAVY FEELING WITHIN MY CHEST.
I HATED BECOMING SO THIN! I LOOKED LIKE AN OLD PIECE OF WOOD! I HATED THAT LIFE!

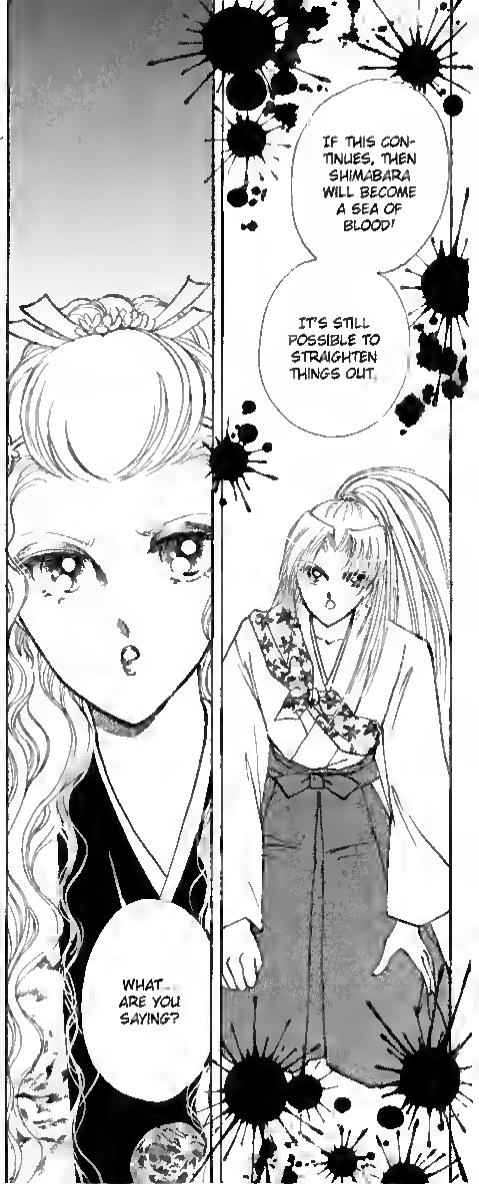

I'M ALWAYS... SO LONELY
YOU CAN'T GO ON LIKE THIS!
YOU HAVE TO LOOK AT THE SITUATION AROUND YOU!
WH... WHAT?
YOUR MEAL IS READY, KICHOU-SAMA
KICHOU-SAN!
LOOK! THIS FOOD IS FROM NAGASAKI.
THERE'S ALSO SAKE

THAT DOESN'T HAVE ANY-THING TO DO WITH ME—
EVERYONE HAS TO STARVE JUST SO THEY CAN PAY THEIR RENTS!
YOU ALSO KNOW THAT KIND OF HARD-SHIP PEOPLE ARE DYING ONE BY ONE.
IT DOES HAVE SOME-THING TO DO WITH YOU!
IF YOU HAD COME TO THEIR AID, THEY MAY NOT HAVE DIED
I—WHAT IS IT THAT YOU THINK I CAN DO?
YOU'RE THE LORD'S LOVER, AREN'T YOU?
TALK TO HIM!

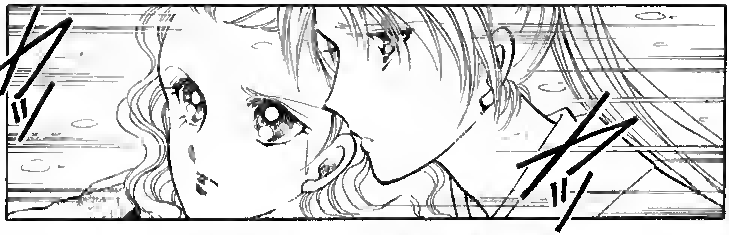
S#x grasp

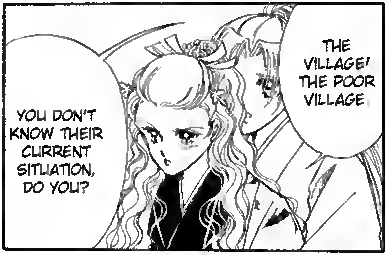

COMB!

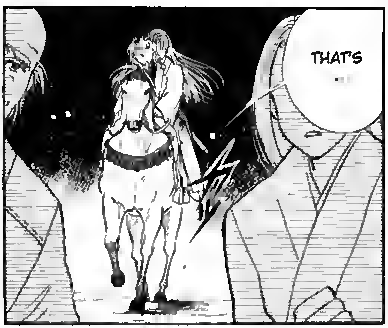
KICHOU-SAMA!

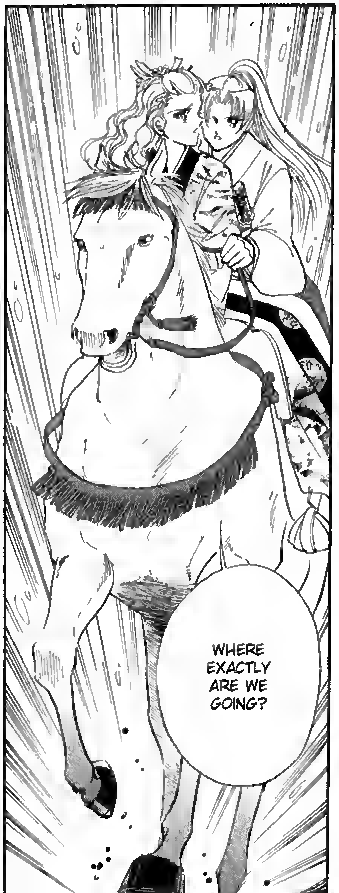

IF THIS CONTINUES, THEN SHIMABARA WILL BECOME A SEA OF BLOOD!
IT'S STILL POSSIBLE TO STRAIGHTEN THINGS OUT.
WHAT... ARE YOU SAYING?

DON'T DO SOMETHING STUPID.
SFX rustle
SFX draw
WAH!
BASTARD-- TRYING TO KIDNAP KICHOU-SAMA!?
AH
SORRY!
COME! WE'RE NOT GOING FAR




THE VILLAGE! THE POOR VILLAGE
YOU DON'T KNOW THEIR CURRENT SITUATION, DO YOU?


THAT'S


WHERE EXACTLY ARE WE GOING?

EVERYONE WATCH!
THIS IS WHAT HAPPENS TO THE PEOPLE WHO CAN'T PAY THEIR RENT!
HOW PITIFUL. THEIR BELONGINGS ARE BEING TAKEN AWAY JUST BECAUSE THEY CAN'T PAY THEIR RENT.
THEIR HOUSE IS BEING BURNED. THEY'RE GOING TOO FAR!
UWAH! THE FIRE CAME OUT.
THE FIRE'S SPREADING THROUGHOUT THE HOUSE.
AH!
MY HOUSE IS...
TOU-CHAN!

The kid went inside too.
THEY'LL DIE!
DON'T GO BACK IN! IT'S DANGEROUS!
YOU TOO!
FORM A LINE TO THE WELL.
DON'T JUST STAND THERE, GO FETCH SOME WATER!
BRING THE BUCKETS!
SHI...SHIROU-SAMA, WHERE ARE YOU GOING!?
I'LL GO INSIDE AND TAKE A LOOK.

T/N: I couldn't figure out which song they're singing, but the words are irrelevant anyway.

Is it okay for me to say things like that..?
TOU-CHAN.
TOU-CHAN, IT'S SO HOT.
POP
CRACKLE
THAT'S A CROSS.
YOU ARE...DON'T TELL ME YOU'RE...
LET'S GET OUT OF HERE HURRY!
reach...

THEY CAME OUT!
Sfx Grab
QUICK, POUR SOME WATER ON THEM!
TAKE HIM!
BEING SENT TO JAIL IS UNAVOIDABLE.
THANK YOU FOR YOUR WORK.
AH
Sfx splash

TOU
TOU-CHAN
HOW PITIFUL!
LETTING THEM DIE INSIDE MAY HAVE BEEN A BETTER END FOR THEM
THAT... THAT ISN'T TRUE!
HOW COULD YOU PEOPLE EVEN THINK THAT?
WHO ARE YOU?
A STRANGER LIKE YOU WOULD NEVER UNDERSTAND OUR SITUATION!
AH ...
THAT PERSON IS...

JUST LIKE A MIRACLE, HE IS HERE TO SAVE US!
THE ONE WHO CURED MY WIFE'S ILLNESS!
IT'S HIM!
EVERY-ONE, IT WAS THAT MAN!
Sfx chatter chatter
MIRA-CLE...?
MIR
THAT'S NOT POSSIBLE
MIRA-CLE...
HOW COULD SOMETHING LIKE THAT HAPPEN?
SHIROU SAMA?
Miracle...?

IN THE END, EVERYONE WILL STARVE TO DEATH.
RIGHT.
THAT'S A GIVEN.
IF THEY DON'T WISH FOR THAT TO HAPPEN...
THEY MUST SELL THEM-SELVES.
IF MIRACLES TRULY EXISTED, ALL OF THIS WOULDN'T HAVE HAP-PENED.
This place ...
Is over-whelmed by despair.

COME!
LET'S TAKE YOU TO JAIL!
IT'S BEST THAT YOU DON'T TAKE HIM AWAY.
SOMETHING TERRIBLE MAY HAPPEN.
W...WHAT DID YOU SAY?
WHAT KIND OF TERRIBLE THING MIGHT HAPPEN?
That which is more important than saving souls...
Sigh
Spit take out

Sike the flashlight is projecting a silhouette with the help of all the smoke in the air
Is hope!
O OVER THERE!
THERE, THAT FIGURE WITHIN THE LIGHT!
WHAT IS THIS...?
DELIS-SAMA?
ISN'T IT DELIS-SAMA—!?

Sorry.
WHAT THE HELL IS THAT!?
ST-STUPID!
Shk slash
W-WAS IT A WEASEL'S DOING?
U... UWAH! WHY DID YOU SUD-DENLY START TO BLEED!?
UWAH!
WHAT THE HELL HAP-PENED!?

QUICK!
LET'S GO BACK!
S-SOME KIND OF VENGEFUL SPIRIT!
AHH! SOMETHING WEIRD APPEARED!
The only way to bring them out of the darkness that they're in— is by giving them hope!
I see...
THEY WENT BACK!
THE GUARDS LEFT!

Amakusa 1637
Volume 02 Chapter 07

Translated by: Tomatoppy, Megumi
Japanese transcheck: Ghostcheese
Proofread by: ToxicStream
Cleaned by: Tomatoppy, Jojo, Ghostcheese
Typeset by: Tomatoppy, Ghostcheese
QC by: Ghostcheese, Miki

Evil Flowers
http://evilflowers.forumotion.com/

Aerie Scans
*aerie@irc.irchighway.net
http://aeriescans.wordpress.com/

Ghostcheese here~ Welcome to Evil and Aerie's first joint release. I hope you enjoy it because it's been hell trying to get it finished. Just look at how many times staff members changed partway through. T.T Aerie plans to hand the project over to Evil entirely starting at chapter nine or so, just so you guys know.

Evil Flowers needs
~ Scanners
~ Experienced Editors
~ J/C/K Translators

I'm ready for my closeup Miss Admin!
Be sure to get my good side~
YOU HAVE NO GOOD SIDE!!!
Exposing a child to this sort of horror
Blackmail time. If y... don't want
find us some translators!

9784091343444

ISBN4-09-134344-9

C9979 ¥390E

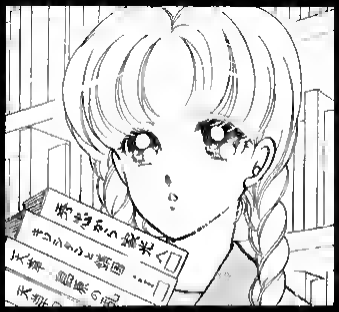
1929979003906

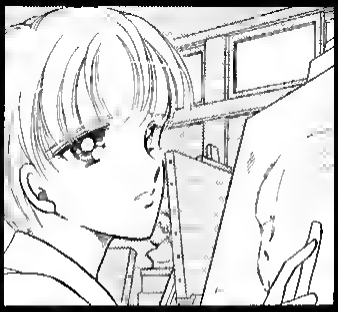
定価：本体390円＋税

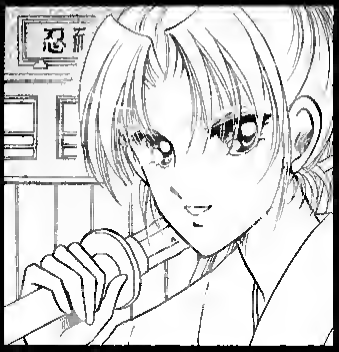
雑誌 46053-44　小学館

F.F
ファンファーニクス

高校3年の夏月は、ある日突然2つの時の
狭間にタイムスリップし、
「宮本武蔵」として
一度にかかわっていくことになった。
夏月は一乗寺の味方に引き入れようと
考えていた剣豪・宮本武蔵に
偶然会うことができた。
しかしそれは記憶を失っていたが
夏月の親友であり恋人でもあった





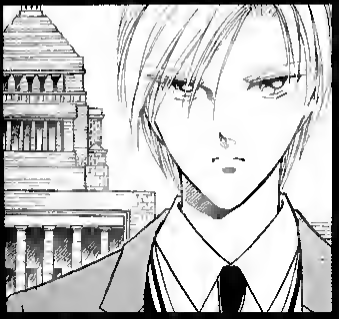


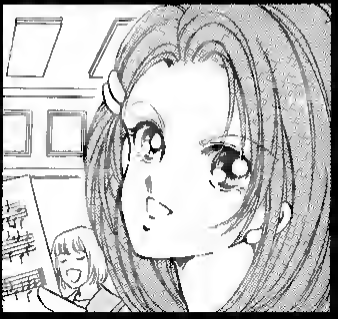
AMAKUSA 1637

アマクサ

MICHIYO AKAISHI PRESENTS

Chapter Eight





That girl...
Headed in this direction
Sfx chatter
Sfx horse's hooves
Sfx light
There!

SAK Ohhhh...
YOU CAN SEE IT TOO, CAN'T YOU?
OVER THERE!
おお!
UWAH!
What is that?
chatter
chatter
chatter
W-WAS IT A WEASEL'S DOING!?
WHY DID YOU SUDDENLY START TO BLEED!?

*T/N Kamaitachi: a Japanese yokai (demon). It is most commonly described as a trio of weasels with sharp claws, riding on a gust of wind and cutting people's skin on the legs, all without being seen.

IT'S THE WORK OF DEUS-SAMA!
IT'S A MIRACLE!
LET'S GO!
SFX hooves
It was probably that woman
What ka-maitachi?
Kamai-tachi?"
She used a swift sword slash that could not be seen with the naked eye.
That thing we saw earlier
Plus
But such an action could only be called a miracle.

T/N: Miyamoto doesn't explicitly call Natsuki a woman or a she. He may be intentionally using neutral "that person" type words because she looks like a guy. Had to choose a pronoun to use in English, so I chose "she" since he does know her true gender.

NOT GOOD... I...INJURED SOMEONE... EVEN IF IT WAS ONLY HIS ARM.
SWEEP
The flight...Is she the one who summoned it?
I only wanted to save them from the guards...
But I feel as if I've done something—terrible.
I used the flashlight on purpose.
To make a miracle happen.

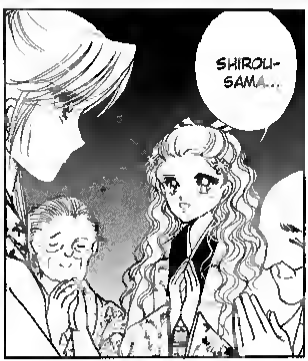
PLEASE RAISE YOUR HEAD!
THANK YOU SO MUCH. THANK YOU!
THIS PERSON IS GOD'S MESSEN-GER!
SUCH A PERSON REALLY EXISTS!
Uh oh..
Uwah!
I'VE SAID THIS BEFORE. THAT PERSON IS THE SAME ONE WHO SAVED MY WIFE!
THE MIRACLE YOU JUST MENTION-ED...
MIRA-CLE...
IS IT A MIRACLE?
THEN THAT PERSON IS...
Um..

I've been waiting for someone...who could save me from misery and starvation...
SHIROU-SAMA...
YOU HAVE TO LOOK AT THE SITUATION AROUND YOU!
YOU CAN'T GO ON LIKE THIS!
This person ...
But the despair present in my chest never lessened
I thought it was the city's lord, Matsuku-ra-sama...

IT IS SAID THAT HE WILL HAVE THINGS WE HAVE NEVER SEEN OR HEARD OF, AND WILL BE BLESSED BY GOD.
A HANDSOME YOUNG MAN WILL APPEAR.
AFTER TWENTY-FIVE YEARS...
This person can surely save me and everyone else—
IT SAYS THAT A SAVIOR WILL COME!
AH! I'VE HEARD OF THAT PROPHECY!
HE HAS FINALLY ARRIVED!?
THEN... HE REALLY IS THE SAVIOR!

Damn..
SAVE US!
YOU'VE COME TO SAVE US!
In the end.. this is how things have turned out!
Ah.. I really am an idiot.

IT SEEMS THAT YOU'RE NOT A NORMAL PERSON.
K-KICHOU-SAN...?


SHIROU-SAMA...

THERE'S A WOMAN IN OUR HOUSE WHO IS PREGNANT. IF THIS KEEPS UP...
SHIROU-SAMA, PLEASE SAVE US! WE HAVEN'T EATEN ANYTHING IN THREE DAYS!
SO YOU'RE CALLED SHIROU-SAMA, AREN'T YOU?
KICHOU-SAN!
I WILL OPEN MY HOME'S STORE-HOUSE.
Wha..what should I do?
FOR THE CHILD'S SAKE.. PLEASE HELP US!
THAT WAY IT WOULD LAST THEM FOR A WHILE.
ISN'T IT A GOOD IDEA?

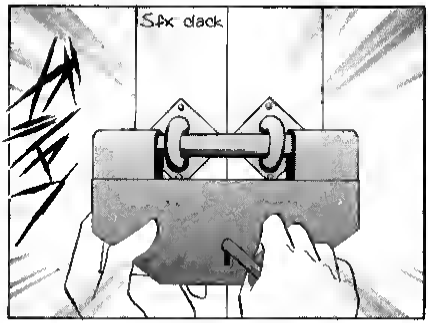
The city lord's favorite prostitute...
Why would she be in this kind of a village taking action—?
SO SHE'S MATSUKURA'S FAVORITE.
ISN'T THAT... KICHOU-SAMA?
Was it her doing?
SHIROU-SAMA, SHALL WE RETURN NOW?
AH... OKAY.

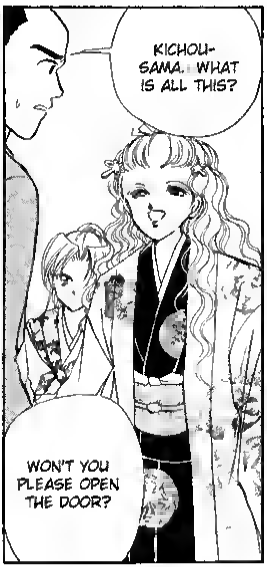
The people of this place are suffering due to starvation...
WHY... WHY!?
Because of despair, they try to find comfort in hatred and focus on the rent
Getting closer and closer to death.
OKAA! OKAA...
If this continues, they won't stop rebelling until they are dead.

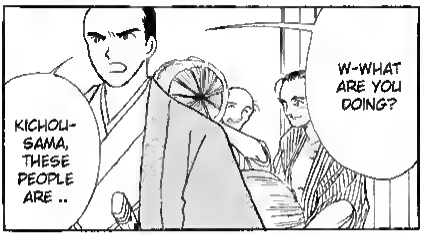
At such a time, this person appeared..
Thirty thousand.
T/N: This number was mistranslated in a previous chapter as thirty million, which is of course way too high. The right number is 30,000.
HEY, MIYAMOTO, LET'S STOP IT TOGETHER!
THIRTY THOUSAND PEOPLE WILL DIE!
INCLUDING WOMEN AND CHILDREN IT WILL BE A SEA OF BLOOD!
What will happen?

MIYA-
MOTO!
It's im-
possible.
I can't
join your
side.
I still
have..
Sak rustle

Sfx creak creak



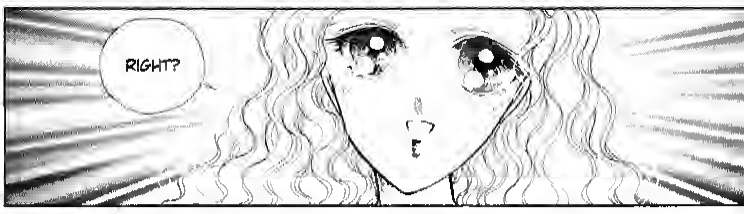


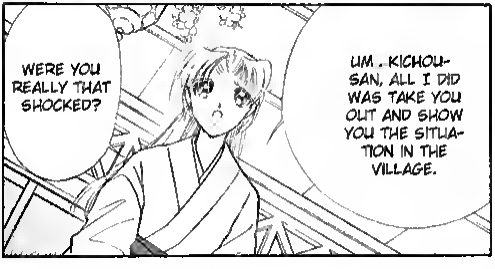


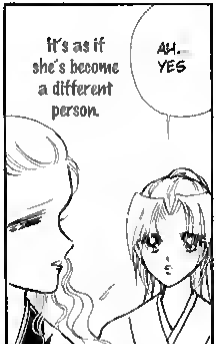
THEY WILL TAKE EVERY-THING!
WHAT IS THE MEAN-ING OF THIS?
IF THE LORD GAVE ME ALL OF THIS, THEN IT IS MINE
WHAT I CHOOSE TO DO WITH IT IS UP TO ME!
KICHOU-SAN, THANK YOU!
EVERYONE PLEASE SHARE IT EQUALLY!

YOU'RE WELCOME, SHIROU-SAMA.
IN FACT, DOING THIS MAKES ME HAPPY.
IT HAS BEEN AGES SINCE I'VE EXPERI-ENCED SUCH A FEELING!
THANK YOU SO MUCH!
KICHOU-SAMA!
EVERYONE IS SMILING! THEY ARE QUITE HAPPY.
OH, RIGHT!

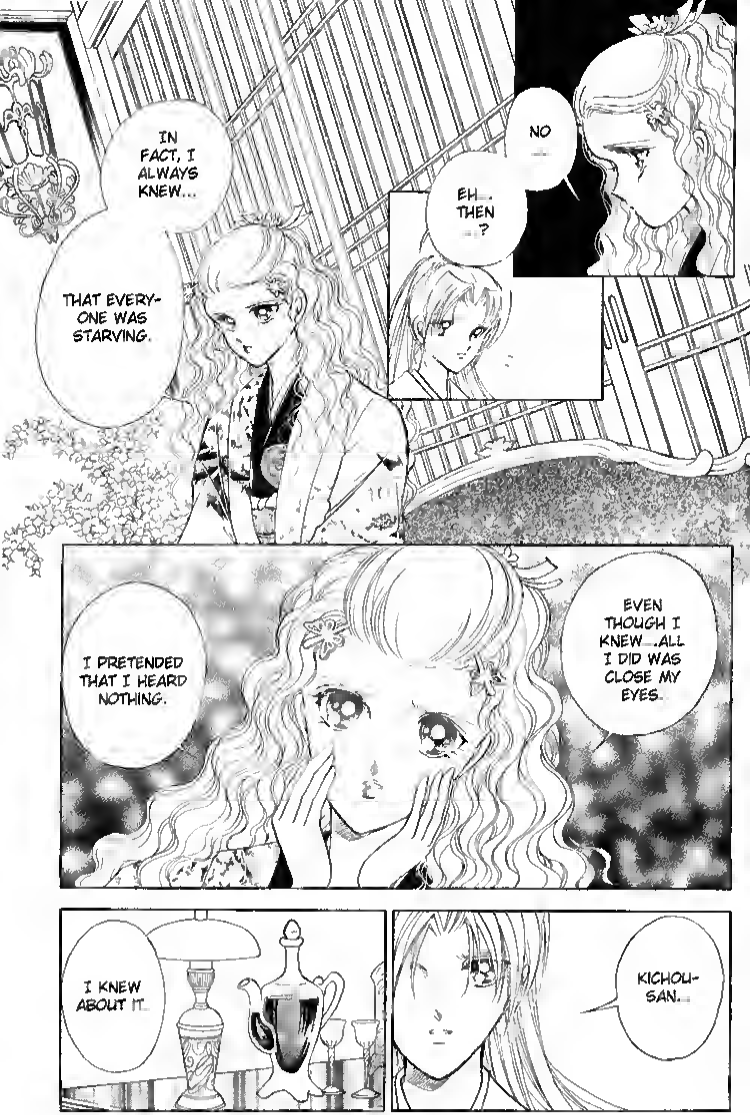
AND USE A BIGGER POT!
FROM NOW ON, WE SHOULDN'T COOK JUST WESTERN FOOD. WE SHOULD COOK A LOT OF THINGS SO THAT WE CAN SHARE THEM WITH EVERYBODY!

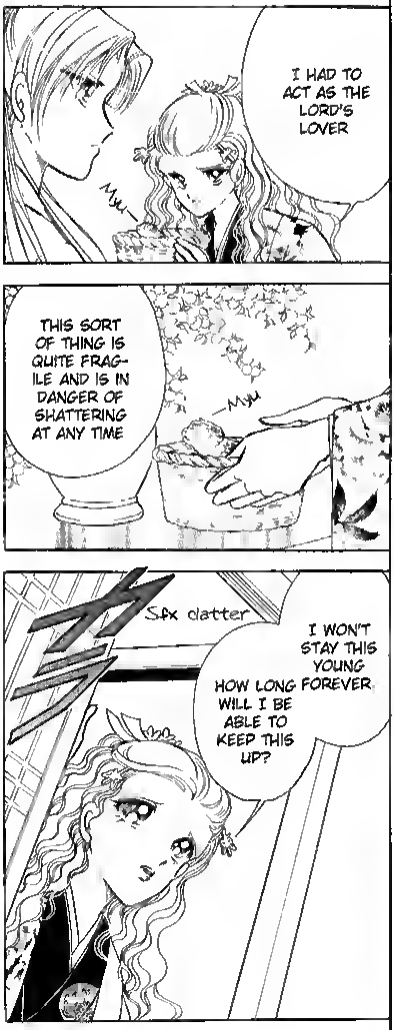






T/N She used the English loan word for shock instead of the Japanese one.


NO
EH... THEN...?
IN FACT, I ALWAYS KNEW...
THAT EVERY-ONE WAS STARVING.
EVEN THOUGH I KNEW...ALL I DID WAS CLOSE MY EYES.
I PRETENDED THAT I HEARD NOTHING.
KICHOU-SAN...
I KNEW ABOUT IT.

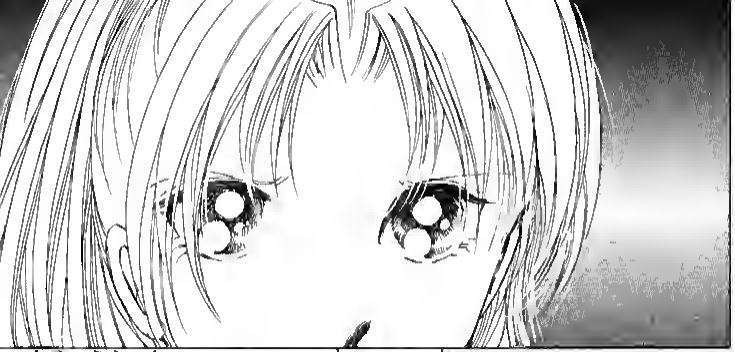

I HAD TO ACT AS THE LORD'S LOVER
Mm..
THIS SORT OF THING IS QUITE FRAGILE AND IS IN DANGER OF SHATTERING AT ANY TIME
Mm
S&x clatter
I WON'T STAY THIS YOUNG FOREVER.
HOW LONG WILL I BE ABLE TO KEEP THIS UP?
TO FREE MYSELF ALONE FROM LIFE'S HARDSHIPS IS NOT ENOUGH.
I'VE NOT BEEN HAPPY AT ALL.

AGAIN THE SKY... IS RED, ISN'T IT?
THIS IS PROBABLY WHAT IS CALLED "A SIGN FROM THE HEAVENS."
I DON'T REALLY KNOW WHAT IT IS.
A RED SKY... IT FILLS ME WITH YEARNING
AS FORETOLD IN THE PROPHECY, YOU HAVE COME, SHIROU-SAMA
HM?

IS THERE REALLY SUCH A PLACE AS HEAVEN?
U... UM...
HEY...
AS LONG AS EVERYONE CAN LIVE THEIR LIVES HAPPILY.
EVERYONE ...LIVE HAPPILY?
THEN THERE WILL BE A PLACE LIKE HEAVEN ONE DAY.

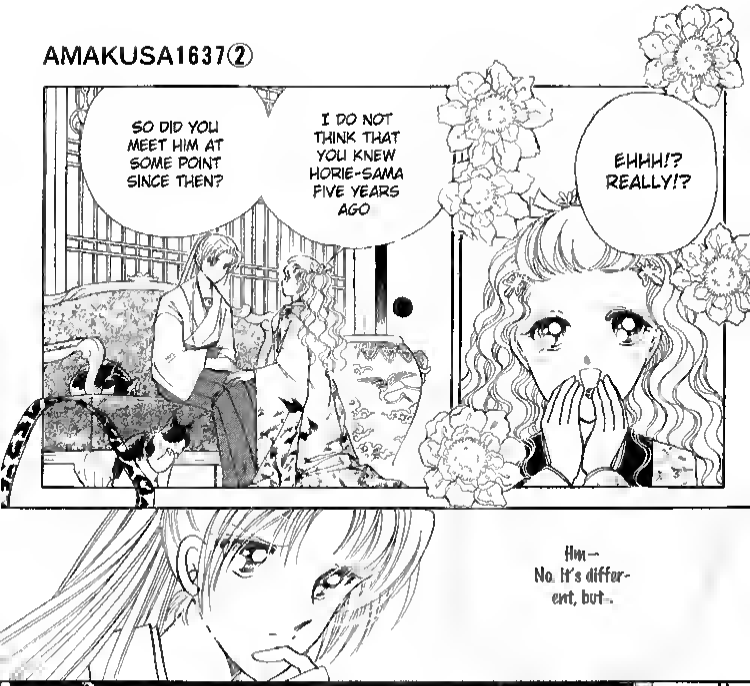
BECAUSE THE SKY IS RED AGAIN, I UNCONSCIOUSLY YEARNED FOR HIM AND SAID IT WITHOUT THINKING
AH, THAT WAS SOMEONE'S MOTTO ..
Why does she say such things?
Red sky?
EH.. WH.. WHO?
EH .. SINCE HE LIVES IN NAGASAKI, SHIROU-SAMA PROBABLY DOES NOT KNOW OF HIM.

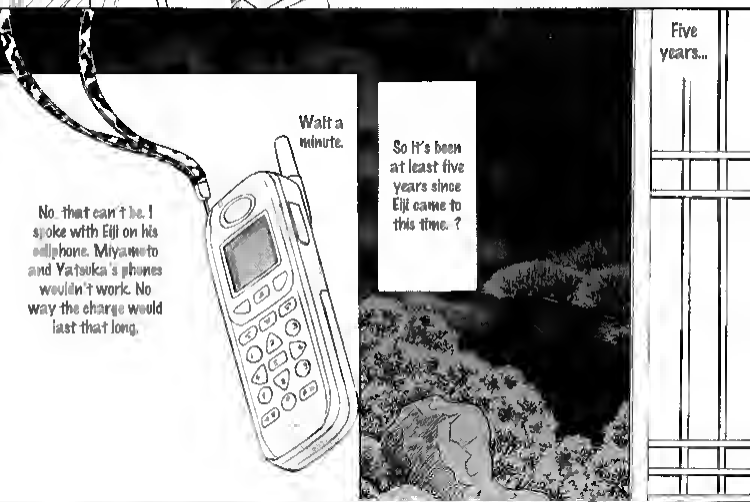
Sfx clatter
AH, YES.
It can't be...
NAGA-SAKI.
THAT PERSON WOULD SAY THINGS LIKE "SHOKKU" AS WELL!
HERE
HE DREW THIS FOR ME!
LOOK HOW IT RESEMBLES THE WESTERN DRAWING STYLE! IT'S IMPRESSIVE!



And..a signature.

As I thought, it's Eiji.
He came from the year 2000 like the rest of our friends.
EH...DON'T TELL ME, YOU'VE MET HORIE-SAMA BEFORE?
WAIT A MINUTE...YOU BROUGHT THIS WITH YOU? FIVE YEARS AGO?
YEAH, HE'S A FRIEND.
SO EIJI DIDN'T ARRIVE HERE RECENTLY


SO DID YOU MEET HIM AT SOME POINT SINCE THEN?
I DO NOT THINK THAT YOU KNEW HORIE-SAMA FIVE YEARS AGO
EHHH!? REALLY!?
Hm— No. It's different, but...


Wait a minute.
No, that can't be. I spoke with Eiji on his cellphone. Miyamoto and Yatsuka's phones wouldn't work. No way the charge would last that long.
So it's been at least five years since Eiji came to this time. ?
Five years...

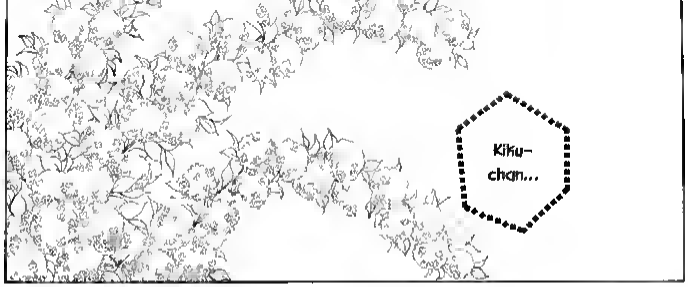
The sky—
It's red
again.
AH! HORIE-SAMA HAS SOMETHING LIKE THAT AS WELL!
AH, YEAH.
withdrew
Eiji...what's going on!?
TRRR TRRR
EIJI!?
—tsuki?

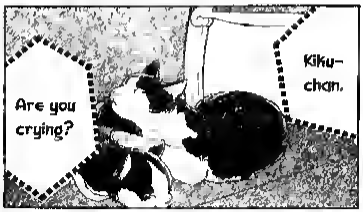
EIJI, I'M CURRENTLY IN SHIMABARA.
Today— signal— bad—
EIJI? YOU'RE STILL IN NAGASAKI?
I've always been— Nagasaki.
I MET ERI, YATSUKA, SEIKA, AND MIYAMOTO TOO!
FIVE YEARS AGO IN NAGASAKI, YOU PROBABLY MET A WOMAN CALLED KICHOU-SAN, RIGHT?
I'M CURRENTLY WITH KICHOU-SAN!
WHAT ARE YOU DOING NOW?

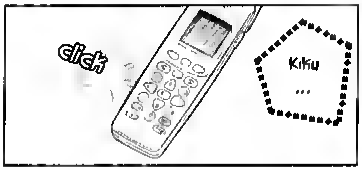
Eh... what...
WAIT A SECOND HERE!
SHI... SHIROU-SAMA?
IT'S EIJI! HOLD IT LIKE THIS, AND YOU CAN HEAR HIS VOICE
EH...
AH... UM.
YES! THIS IS KIKU. I CAN REALLY... HEAR YOUR VOICE
Okiku-chan?
WHY? WHY IS IT THAT I CAN ACTU-ALLY HEAR ONII-SAMA'S VOICE?

*T/N Kiku means chrysanthemum, a type of flower. As in the background

Kiku-chan?
Ah...
Are you well? Are you happy?
UNTIL... TODAY.
I AM WELL, BUT...
I HAVE NOT BEEN HAPPY.







TODAY, I AM REALLY HAPPY.
IT ALMOST SEEMS LIKE A DREAM
THAT I WAS ABLE TO MEET SHIROU-SAMA..
AND HEAR ONII-SAMA'S VOICE FROM FAR AWAY.

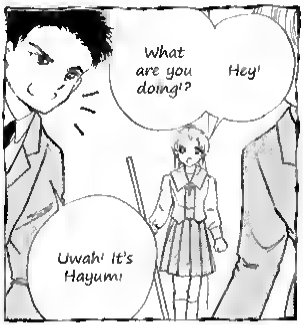
T/N: The shi represents either silence or startle. Either way, the call disconnected.

YES... UNFORTU-NATELY I CAN NO LONGER HEAR HIM
IT CUT OFF?
IT'S NO GOOD.
Beep
Beep
SORRY ...
THE SKY RETURNED TO ITS NORMAL COLOR.
YOU TWO ARE FRIENDS... HORIE-SAMA IS ALSO AN AMAZING PERSON!
IT'S AL-RIGHT!

Eiji...was in a place like this five years ago.
IS THIS HORIE-SAMA'S "INVENTION" OR SHIROU-SAMA'S "MIRACLE"?
NO...IT'S NEITHER IT'S A DEVICE CALLED A CELLPHONE

The short first-year, Eiji, was often bothered behind the gymnasium by boys who were older than him.
Shrimp!
Shrimp!

Eh...
Um.
Why are you crying? Just kick them back!


What are you doing!?
Hey!
Uwah! It's Hayumi

Sfx thwack
Sfx toss
Ah!
Take this!
You came here just to take revenge?
Damn you!
See?
You don't have to rely solely on strength
What did you
People like you who terrorize the first years are called "cowards"!

Uwah!
Ow!
Rely on speed!
And then
Sfx slash
Sfx kick
Uwaaaah!
Sfx repeated hits as the chestnuts (in spiky protective casing) fall on them from the tree she kicked.
I'm bleeding...
Uwah! The chestnut's spikes!
Use your brain.

Right?
Yeah
Every-one
Must grow up happily
All of us, to-gether!
You're amazing, Natsuki!
I'll follow you for-ever!
He's been alone in this place for five years.
Amazing strength.

YES. ONII-SAMA CREATED A LOT OF INCREDIBLE THINGS!
Because he's interested in machines.
EIJI CREATED THESE THINGS?
A PIECE OF LUGGAGE WHERE THINGS FALL DOWN FROM IT AS SOON YOU TOUCH IT...
AND ALSO A REALLY BRIGHT LIGHT.
AND EACH TIME THE SKY TURNS RED...

He keeps trying to contact people from the year 2000
HE OPENS THE WINDOW AND USES ALL HIS MIGHT TO DO SOMETHING WITH A STRANGE MACHINE.
AH—SINCE I LIVED NEXT DOOR, I OFTEN SAW HIM DO SUCH THINGS.
ONE DAY, HE SUDDENLY LEFT THE NEIGHBORING HOUSE.
THAT DAY I WONDERED WHERE ONII-SAMA HAD SUDDENLY GONE
PERHAPS HE WAS HEADING TOWARDS PARADISE,* BUT HE RETURNED IN THE END. HE SAID THAT HIS BRAIN PUT A STOP TO SUCH THOUGHTS
I HAD SEEN THAT MOOD BEFORE

*Paradise, as in the Christian Heaven

*T/N: As far as I can puzzle out, he left to commit suicide but changed his mind and returned

Kichou-san, don't tell me...your feelings for Eiji are those of...
SHE HAS BEEN UNHAPPY?
UNTIL TODAY?
Nagasaki
OKIKU-CHAN...

SO I SHOULDN'T HAVE LET HER GO TO SHIMABARA AFTER ALL
BUT ...
BECAUSE I HAD NO IDEA WHEN I WOULD RETURN TO THE YEAR 2000 .
OPEN
OO-PARTS *
WELL, I SUPPOSE IT'S TOO LATE NOW, ISN'T IT?

*OOPARTS Abbreviation of Out Of Place ARTifactS Objects that it would have been impossible to make or invent in that era or place. Like a modern pistol in the year 1636. Or finding a Norse coin in a Native American settlement. Google it

EVERYONE CAN HAPPILY...
LIVE TOGETHER.
IF YATSUKA-KUN AND MIYAMOTO-KUN ARE THERE, THEN THERE WON'T BE ANY PROBLEMS.
IN ANY CASE, I'LL MEET UP WITH NATSUKI AND THE OTHERS!
End.
End.

Amakusa 1637
Volume 02 Chapter 08

Translated by: Megumi
Japanese transcheck: Ghostcheese
Proofread by: ToxicStream
Cleaned by: AngliaKitty
Typeset & QC by: Ghostcheese

Evil Flowers
http://evilflowers.forumotion.com/

Aerie Scans
*aerie@irc.irchighway.net
http://aeriescans.wordpress.com/

Ghostcheese here~ Despite what I said on the last chapter's credit page, we've decided to continue with the Aerie/Evil joint for now. If there are any issues with speed feel free to blame all the people capable of editing out there who have not joined Aerie Scans! We have like two staff members, both busy. Please join.

If you know anything about turning this:

Into these...

Or are interested in learning how to do it, please email aeriescans@gmail.com

Aerie Scans needs editors, preferably experienced, but Ghostcheese is willing to train some new ones. Only requirements are access to photoshop, plenty of spare time, and the ability to take constructive criticism well.

For those experienced editors out there, if you only like cleaning or only typesetting, know that we separate the two. You can pick only one if you wish.